

BIARRITZ

magazine

ACTUALITÉ

Championnats du monde de pelote basque

La Ville

Projet Aguilera : des ateliers participatifs

DOSSIER / BEHAKOA

Saison estivale :
UNE FRÉQUENTATION
EN HAUSSE,
UNE VILLE APAISÉE



21, 22, 23
OCTOBRE



BRADERIE
DE BIARRITZ

DANS TOUT LE CENTRE-VILLE, À PARTIR DE 9H00
3H DE STATIONNEMENT GRATUIT (hors parkings souterrains)
APRÈS ENREGISTREMENT SUR HORODATEUR

ORGANISÉE PAR L'ASSOCIATION BIARRITZ COMMERCE CENTRE
EN PARTENARIAT AVEC LA VILLE DE BIARRITZ

WWW.BRADERIEDEBIARRITZ.COM

AURKIBIDEA

sommaire

AVIS À NOS LECTEURS

Dans une démarche écoresponsable, ce magazine est publié sur du papier 100 % recyclé.

© STÉPHANE BELLOCCO



4 ZAPPING
Le succès du Temps d'Aimer



© MCD / FIPV

12 L'ACTUALITÉ
Mondiaux de pelote basque



© DELPHINE PERNAUD

16 LE DOSSIER
Bilan de la saison estivale



© ATLANTIC DRONES

24 LA VILLE
Projet Aguilera



41 AGENDA
Au Petit Bijou

4 ZAPPING

7 L'ÉDITO

8 L'ACTUALITÉ

8 *L'Invitation aux Voyages*

12 *Mondiaux de pelote basque*

14 *Championnats de France de surf*

16 DOSSIER

Bilan de la saison estivale

22 LA VILLE

26 *Rendez-vous écocitoyens*

29 *La famille royale britannique et Biarritz*

34 LA VIE ASSOCIATIVE

39 AGENDA

44 L'EXPRESSION DES GROUPES POLITIQUES

47 CARNET

OCTOBRE N° 326

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION :
Maider Arosteguy

CONSEILLER MUNICIPAL CHARGÉ DE LA COMMUNICATION :
Éric Quatre Vieux

DIRECTRICE DE LA COMMUNICATION :
Claire Ripert

RÉDACTION :
Sarah Chauffrais, Frédéric Filali, Jessica Fix, Anaïs Flous, Eneko Gorri, Marie-Hélène Labasse, Delphine Larrourou, Claire Ripert, Delphine Saubaber, Sophie Vivé.

TEXTES EN BASQUE ET TRADUCTIONS :
Irati Fernandez, Eneko Gorri, Peio Heguy / Elhe Traductions

MISE EN PAGE ET PHOTOGRAVURE :
pege publique

IMPRESSION :
Groupe Imprim

DISTRIBUTION :
DistriExpress

COUVERTURE :
© Delphine Pernaud

ÉDITO :
© Delphine Pernaud

Pour nous contacter :
biarritz.magazine@biarritz.fr

[Instagram](https://www.instagram.com/ville2biarritz) [Facebook](https://www.facebook.com/ville2biarritz) [LinkedIn](https://www.linkedin.com/company/ville2biarritz) [TikTok](https://www.tiktok.com/@ville2biarritz) [YouTube](https://www.youtube.com/channel/UC...) [@ville2biarritz](https://www.ville2biarritz.fr)

[Biarritz Ville](https://www.ville2biarritz.fr)



La Mairie de Biarritz agit pour la gestion durable des forêts : ce papier est fabriqué à partir de fibres de bois certifiées en provenance de forêts gérées selon les principes de développement durable.

ZAPPING



[1] Spectacle inédit de la compagnie Tango Nomade à la Côte des Basques dans le cadre du Festival Le Temps d'aimer la Danse qui s'est déroulé du 8 au 18 septembre.

© Stéphane Bellocq

[1 bis] Accueil des Académiciens des Beaux-Arts section Chorégraphie à l'Hôtel du Palais, le 8 septembre dernier. De gauche à droite : Thierry Malandain, Carolyn Carlson, Maider Arosteguy (Maire de Biarritz), Angelin Preljocaj et Didier Deschamps.

© Bmag

[2] Maider Arosteguy, maire de Biarritz en présence des personnalités du cinéma notamment, Isabelle Adjani, Joséé Dayan, Hugo Becker et Virginie Ledoyen, lors des Rendez-vous d'Unifrance, au Casino municipal.

© Patrick Tohier

[3] Visite de Madame le maire, Maider Arosteguy et de son adjointe à la culture, Anne Pinatel à l'exposition de Yahne Le Toumelin, à la Crypte Sainte-Eugénie, en présence de Matthieu et Ève Ricard, les enfants de l'artiste.

© Bmag





[4]



[5]



[6]



[8]



[7]

[4] Du 9 au 11 septembre, la Rat's Cup a fêté son 30^e anniversaire à la côte des Basques.

© Mayol

[5] Lancement des Journées européennes du patrimoine à Biarritz par une balade nocturne dans Biarritz, animée par le guide Jean-Loup Ménochet, le vendredi 16 septembre.

© Bmag

[6] Fête du quartier Saint-Charles, le samedi 17 septembre.

© Delphine Pernaud

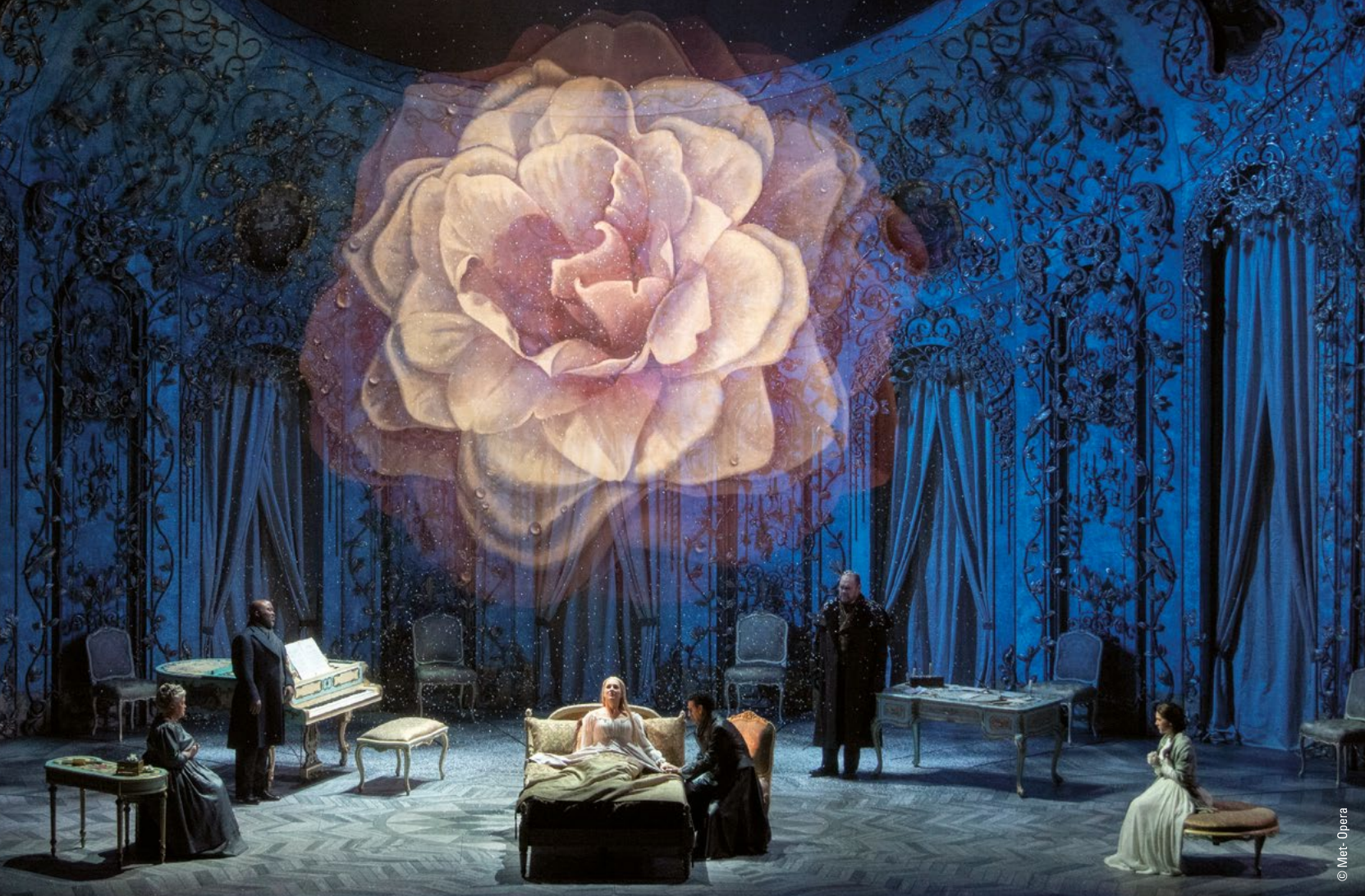
[7] La Grande Fête du Mintzalasai, le dimanche 25 septembre, au Lac Marion.

© Matiu Bordato

[8] L'ouverture de la 31^e édition du Festival Biarritz Amérique Latine, lundi 26 septembre, en présence de Madame le maire, Maider Arosteguy, du président du festival Serge Fohr, du nouveau délégué général Jean-Christophe Berjon, ainsi que du président du jury, Éric Lartigau et Sebastián Lelio, réalisateur chilien, Oscar du meilleur film étranger à Hollywood.

GARE DU MIDI
BIARRITZ
EN DIRECT DE NEW YORK

SAISON
22 | 23



MÉDÉE*

Samedi 29 octobre
19h

LA TRAVIATA

Samedi 5 novembre
18h

Billetterie : Office du tourisme de Biarritz - 05 59 22 44 66 - www.tourisme.biarritz.fr
Organisation : Affaires culturelles - 05 59 41 57 56 - www.biarritz.fr

* En différé



The Met Live in HD series is made possible by a generous grant from its founding sponsor
The Neubauer Family Foundation

Digital support of The Met Live in HD is provided by
Bloomberg Philanthropies

The Met Live in HD series is supported by
ROLEX

The HD broadcast is supported by
Toll Brothers

The Met
ropolitan
Opera **HD**
LIVE



BIARRITZ

S'adapter aux enjeux actuels et à venir



Dans la gestion du quotidien des Biarrots, la majorité municipale que je conduis veille à prendre en compte le contexte qui nous entoure. La situation internationale comme la question environnementale sont au cœur de nos préoccupations.

Car, comme un ménage, la Ville subit mais ne saurait rester sans anticiper et agir.

Tout en restant fidèles à notre pacte avec les Biarrots de ne pas augmenter les impôts municipaux, nous continuons à construire une Ville dans laquelle le mieux vivre ensemble est la priorité.

La question, pour nous, ne saurait être de dépenser plus, mais bien de dépenser mieux.

Notre niveau d'investissement doit rester élevé, car chacun sait combien de retards ont été pris, notamment dans l'entretien et la mise aux normes des bâtiments publics.

De même, l'état de nos voiries et de nos trottoirs s'est dégradé depuis de nombreuses années et nous oblige à des actions très volontaristes.

Les services de notre collectivité et mon équipe sont pleinement concentrés sur ces questions pour apporter les réponses adaptées lors du débat sur les orientations budgétaires de novembre prochain comme à l'occasion du vote du budget 2023 au mois de décembre.

Ces réflexions prennent en compte la hausse annoncée de l'énergie, l'augmentation imposée par l'État du point d'indice dans la fonction publique comme les difficultés grandissantes de recrutement.

Nous poursuivons ainsi notre campagne de relanage en LED, avec l'abaissement de la puissance de 50 % de 23 h à 6 h. Nous déployons notre plan photovoltaïque pour développer l'autoconsommation. Nous utilisons déjà les calories marines comme autre source d'énergie. Nous

sommes également engagés dans une stratégie de récupération des eaux pluviales.

La richesse de notre Cité est son environnement exceptionnel, que nous veillons à protéger et à mettre en valeur.

C'est bien parce que nous sommes une ville qui rayonne et accueillante que se déroulent sur notre territoire des événements importants : les XIX^e championnats du monde de pelote basque comme les championnats de France de surf en sont le témoignage.

Ces rendez-vous d'exception s'ajoutent à l'Invitation aux Voyages, étoffée d'actions dans les quartiers et les écoles, Colorama ou Biarritz en Chamades. Ces moments vont marquer nos prochaines semaines, mais c'est le retour tant attendu d'Halloween qui devrait occuper les pensées de nos enfants.

Le mois qui s'ouvre est placé sous le signe de la couleur rose. L'opération Octobre Rose est bien connue des femmes, évidemment, mais doit être finalement un moment de solidarités, bien au-delà de nos différences. Elle met en effet en évidence ce qui est le plus essentiel : la vie.

Vivre bien, vivre mieux, vivre ensemble. Voilà ce qui nous anime au service des Biarrots.

Maider AROSTEGUY
Maire de Biarritz

CULTURE

« *L'Invitation aux Voyages* » : UN FESTIN LITTÉRAIRE

L'association « L'Invitation aux Voyages, Li(v)re en scène » rend hommage à la littérature gastronomique à travers une programmation originale et de grande qualité.



Andréa Ferréol
le vendredi 14 octobre à 20 h 30
au Casino municipal.

© DR

incarne Marguerite Steinheil, cette femme gourmande des hommes dans les bras de laquelle mourut un président de la République.

Avec « Rabelais, Gargantua et son fils Pantagruel », la soirée suivante s'annonce drôle, grâce à la truculence des mots et au talent du comédien David Ayala. Ce dernier signe également la mise en scène, accompagné de deux musiciens (15/10).

Mais tout n'est pas forcément amusant. Se mettre à table, c'est aussi se découvrir soi-même. C'est ce que révèle « Le Dîner » d'Herman Koch, mis en scène par Catherine Schaub. Une pièce grinçante sur fond de drame sordide interprétée par le comédien Bruno Solo et le musicien Laurent Guillet (15/10).

En soirée de clôture, « Le Festin de Babette » de Karen Blixen (gros succès

De retour à Biarritz pour sa 7^e édition du 10 au 16 octobre 2022, ce festival de littérature et de théâtre, fondé par Claire Borotra et Anne Rotenberg, propose des adaptations d'œuvres littéraires. Cette année, place à la « Gourmandise ». En effet, quoi de plus universel que le langage des mets ? Des comédies burlesques et fantaisistes aux romans noirs, des rituels culinaires aux scènes de repas, des auteurs classiques aux plus contemporains, savourons la diversité des œuvres venues d'ici et d'ailleurs.

Les lectures-spectacles

Elles débiteront avec « La priapée des écrevisses » (14/10), une pièce originale de Christian Siméon inspirée d'un fait divers. Andréa Ferréol (la célèbre comédienne de « La Grande Bouffe »)



Catherine Arditi
le vendredi 14 octobre à 16 h,
Esplanade du Casino.

© N. MAZEAS



Michel Vuillermoz, de la Comédie-Française
le dimanche 16 octobre à 15 h,
Esplanade du Casino.

au cinéma) met en avant la gastronomie française. Le repas va réconcilier les membres, déchirés par les conflits et les rivalités, de la petite communauté luthérienne où Babette a été accueillie. La soprano Laura Baert accompagnera le comédien Xavier Gallais, déjà ovationné à Biarritz lors de précédentes éditions (16/10).

Entrée libre sur réservation au théâtre du Casino municipal.

Les lectures nomades : esplanade du Casino, le phare...

Conçues comme des moments de vraies friandises, ce sont avant tout de courtes lectures culinaires qui peuvent être drôles, incisives, à découvrir dans divers lieux de la ville. Interprétées par de grands comédiens, elles reprennent des romans remarquables comme « Le restaurant de l'amour retrouvé » (avec Marie Denarnaud, 15/10), « Mardi c'est le jour du poulet » d'Alma Brami (avec Catherine Arditi, 14/10) ou encore « Hiver à Sokcho » avec Muriel Gaudin (16/10) d'Elisa Sha Dusapin. Ces lectures nous invitent aussi à redécouvrir les textes délicieux de Marcel Aymé, comme « La bonne peinture » (16/09), où le comédien Michel Vuillermoz, de la Comédie-Française, devient ce peintre dont il suffit de regarder son tableau pour être rassasié...



© DR



© Z. LEBOURCO

Muriel Gaudin
le dimanche 16 octobre à 11 h
au Phare de Biarritz.



Bruno Solo le samedi 15 octobre à 20 h 30
au Casino municipal.

Les rencontres littéraires

« Et si la gourmandise, l'art de dîner ou de cuisiner n'était que le théâtre tragique, heureux ou comique de notre existence ? ». Peut-être trouverez-vous une réponse dans ces rencontres. La programmation réussit à fédérer des pointures : le journaliste gastronomique Gauthier Battistella (14/09), l'auteur réalisateur Jean-Louis André (15/10), l'écrivain Mathias Énard (15/10) ou encore l'écrivaine de gastronomie Frédéric e. Grasser Hermé

Podcast
à scanner



Programme
à scanner



(15/10), le reporter Frédéric Laffont et le grand chef étoilé Bernard Pacaud (16/10). Tous ont en commun cette passion de la gastronomie à laquelle ils dédient un livre. Ces rencontres sont animées par les écrivaines Josyane Savigneau ou Véronique Olmi.

Les actions culturelles

Durant la semaine, plusieurs rendez-vous sont réservés aux scolaires : Master classe avec Sébastien Zozaya (meilleur ouvrier de France) à l'école hôtelière de Biarritz, lecture-spectacle au Colisée avec le Théâtre des Chimères... Le travail se poursuit tout au long de l'année autour de trois grands thèmes : « Écrire ensemble », un parcours d'écriture pour les primaires avec en clôture une représentation au Colisée ; « La grande battle des livres », une sensibilisation aux techniques de prise de parole en public ; « Écriture, parole et corps au service de l'art », une expérience entre art et théâtre, pour les collégiens.

Le festival c'est aussi...

Une série de podcasts, « Écrire la gourmandise », avec des extraits de grandes œuvres littéraires lues par Ariane Ascaride, Claire Chazal, Jacques Weber... à retrouver sur les totems en bois installés dans la ville, ainsi que

sur le site du festival. Il est possible d'accéder aux épisodes en scannant le QR Code.

Des films au cinéma Le Royal, avec des dégustations avant chaque projection (12 et 13/10) ; une exposition de photographies à la médiathèque, « Minimiams », d'Akilko Ida et Pierre Javelle ; une conférence de Jean-Philippe Mercé « À table! » ou « Les recettes gourmandes de l'histoire de l'art ». Un vrai régal !



David Ayala le samedi
15 octobre à 18 h 30
au Casino municipal.

© C. LARTICE

Tout le programme du festival est à retrouver sur www.linvasionauxvoyages

Gratuit sur réservation pour les lectures-spectacle et les lectures nomades. Gratuit et entrée libre pour les rencontres littéraires, la conférence et l'exposition.



Lecture au casino
avec Xavier Gallais
le dimanche 16 octobre à 19h.

© DR

CULTURE

Colorama SE RÉINVENTE EN BIENNALE



Mo'Baala, artiste invité à la médiathèque

Tous les Biarrots connaissent aujourd'hui ce festival incontournable de l'art urbain qui, depuis 2016, investit un bâtiment abandonné ou voué à la rénovation, histoire de lui donner un dernier souffle.

Colorama revient du 6 octobre au 6 janvier 2023, avec un nouveau nom, « Biennale internationale d'art urbain » et une envie forte d'évoluer vers d'autres rendez-vous artistiques. Ce nouveau format lui permettra de travailler davantage avec les acteurs du territoire, de développer les actions auprès des scolaires, de proposer des expositions gratuites, et de mettre à l'honneur un pays étranger, comme le Maroc cette année.

Quatre temps forts sont annoncés :

Jusqu'au 29 octobre, l'exposition « Mo'Baala, langage de rue » à la médiathèque : on dit de Mo'Baala qu'il est la révélation de la Biennale de Marrakech. Artiste pluridisciplinaire, sensible aux mots, c'est tout naturellement qu'il intégrera la langue basque dans ses œuvres.

Du 29 octobre au 4 décembre, l'exposition « Kartelak, arts graphiques » présentée à la crypte Sainte-Eugénie abordera l'évolution du graphisme des années 30 à nos jours à travers une sélection exclusive d'affiches du territoire.

Du 29 novembre au 6 janvier, Maxime Giordano et Sophie Nina présenteront leurs photographies à l'hôtel Le Garage (Le Régina), fruit d'un travail réalisé sur le territoire à la recherche d'artistes exclusivement féminines qui évoluent dans l'art urbain.

Du 1^{er} décembre au 6 janvier, place au « QG Colorama ». Comme chaque année, le mystère sera levé au dernier moment sur son emplacement. Le lieu sera réinvesti par 10 artistes suivant une couleur unique et imposée. Après l'ultraviolet, le corail, place au jaune avec le fameux pigment Yellow 12. Rendez-vous le 1^{er} décembre !

Infos sur www.coloramafestival.fr

LES JOURNÉES NATIONALES *de l'architecture*

Programmées du 14 au 16 octobre, ces journées visent à révéler la présence de l'architecture dans tous les territoires, qu'il s'agisse de grands projets ou de constructions du quotidien. À cette occasion, l'association Supercellule propose un événement de clôture autour de son installation « La grille et le territoire », présentée depuis mi-septembre dans les jardins Natacha.

Au programme : « Mini Cellule », restitution du projet d'Éducation Artistique et Culturelle mené par des classes primaires des écoles publiques de Biarritz avec l'artiste Emmy Martens. 12 h : pique-nique dans les jardins - possibilité de réservation d'un panier : contact.supercellule@gmail.com. 14 h 30 : plateau avec Dia Radio - 15 h : table ronde « La Grille et le territoire » avec Romain Quesada (paysagiste). 16 h à 20 h : Dj set DIA.

Toutes les infos sur Instagram : @super.cellule



Supercellule dans les jardins Natacha.



L'une des deux gigabarras était dirigée, cette année, par la danseuse étoile Marie-Claude Pietragalla.

© OLIVIER HOUEIX

Le Temps d'Aimer, UN FESTIVAL FOISSONNANT

Avec 82 rendez-vous, 31 compagnies et 450 artistes, le festival le Temps d'Aimer la danse s'est déployé du 8 au 18 septembre sur sept villes de la Communauté d'agglomération Pays Basque. Le succès est grandissant : 28 000 spectateurs dont 18 000 en salle et 10 000 sur les événements extérieurs. Avec Biarritz comme épice, le festival s'affirme comme un lieu de référence pour le secteur chorégraphique (100 professionnels accueillis, 4 rencontres professionnelles) et un rendez-vous incontournable pour tous les amoureux de la danse.

Au-delà de la diversité des propositions, qui a permis de croiser les publics, le Temps d'Aimer

a proposé des rendez-vous forts autour des créations présentées : Martin Harriague, Cie Auguste-Bienvenue et Eva Yerbabuena en collaboration avec la biennale flamenco de Séville. La sensibilisation aux enjeux environnementaux, mais aussi à l'art chorégraphique, a irrigué ces 10 jours de festival avec la journée le Temps d'Aimer l'océan, les rencontres professionnelles sur la transition, le spectacle jeune public Joséphine 2B accueilli dans les écoles biarrottes... Cette foisonnante 32^e édition s'est déclinée à l'envie avec des spectacles dans toute la ville et à Plaza Berri et a tenu les promesses de son directeur artistique Thierry Malandain : « se réunir et partager ses émotions ».

FLÂNERIE ARTISTIQUE *au Brouillarta*



© EMMY MARTENS

Pour sa 24^e édition, l'exposition artistique du Brouillarta a lieu dans les jardins de la Grande Plage les samedi 8 et dimanche 9 octobre de 10 h à 18 h. Peintres, sculpteurs, aquarellistes, pastellistes, amateurs ou professionnels, sont réunis pour exposer leurs œuvres au public sur ce site unique.

Un jury décerne le Prix de la Ville de Biarritz dans chaque catégorie (peinture, sculpture, aquarelle et pastel), tandis que le public est appelé à voter pour ses favoris entre peintres, sculpteurs et aquarellistes/pastellistes afin d'attribuer le prix Coup de cœur du public. Depuis 2006, le prix Ana Maria Sorozabal est, lui, décerné par les exposants eux-mêmes à un artiste plébiscité par la majorité d'entre eux.

**Infos sur www.biarritz.fr
ou au 05 59 22 50 50.**

Herri Uzta REND HOMMAGE À KOLDO ZABALA

Organisé par l'association Herri Soinu, le festival Herri Uzta se déroule du 6 au 9 octobre à Biarritz et Arcangues. Cette 10^e édition rend hommage à Koldo Zabala (1935-2014), qui fut successivement danseur, directeur artistique et maître de ballet des Ballets basques Oldarra.

Après une conférence sur la vie et l'œuvre de cette figure de la vie culturelle basque, le jeudi 6 octobre (20 h) au Colisée, les danseurs et musiciens d'Oldarra donnent pour la première fois le spectacle de la création « Zabaltzen », en hommage à Koldo Zabala, le vendredi 7 octobre (20 h 30) à la Gare du Midi. Le samedi 8 octobre, le défilé des groupes de danse Arrola, Begiraleak, Izartxo,

Orritz et Udaberri s'élance à 10 h de la Gare du Midi pour rejoindre l'église Sainte-Eugénie via le Casino municipal et la place Clemenceau, avant les mutxikoak animés par le groupe Erdizka à midi sur la place Sainte-Eugénie. En soirée, le spectacle « Dama » (12 musiciens et 6 danseurs) propose de découvrir la variété des styles de musiques et danses basques au théâtre du Casino municipal (20 h 30), tandis que le groupe Xutik se produit au gaztetxe Mizanbu (22 h 30). Enfin, le dimanche 9 octobre, direction Arcangues et son Théâtre de la nature pour les mutxikoak (11 h), suivis d'un repas au profit des ikastolas (13 h), de spectacles de danse (16 h) et du bal traditionnel (18 h).



Koldo Zabala.

© OLIVIER HOUEIX

Réservations pour les spectacles « Zabaltzen » et « Drama » à l'office de tourisme de Biarritz, au 05 59 22 44 66 ou sur tourisme.biarritz.fr

SPORT

BIARRITZ, CAPITALE MONDIALE *de la pelote basque!*

Épaulée par Bayonne, Bidart et Hasparren, notre ville accueille les XIX^e championnats du monde, du 23 au 29 octobre. Plus de 160 chaînes de télé retransmettent l'événement !



Le Biarrot Éric Irastorza tentera de décrocher un ultime titre en cesta punta.

Avec ses trois sites de compétition, l'Euskal Jaï, Plaza Berri et le mur à gauche de Fal, mais aussi son comité d'organisation, son centre de presse et son village basés à Aguilera, Biarritz se taille la part du lion dans l'organisation des XIX^e Mondiaux de pelote basque. Bayonne et son trinquet moderne, Bidart et son Kirolak, Hasparren et son trinquet participent également à la fête, dans un sport où les spécialités exigent différentes tailles de frontons.

Depuis la naissance de la compétition en 1952, c'est la 3^e fois que Biarritz accueille les championnats du monde, après les éditions de 1958 (avec Bayonne et Hossegor) et 1978. 44 ans après, l'élite de la pelote basque mondiale, France, Espagne et Mexique en tête, est de retour sur les canchas biarrottes.

Plus de 600 athlètes venus de 34 pays – un record –, dont 82 Français, vont se disputer une couronne dans 18 spécialités, dont trois intègrent pour la première fois le programme des championnats du monde : le frontball, la cesta punta féminine et la pelote handisport.

Infos sur mondialbiarritz2022.com

Une délégation biarrote pleine d'ambitions

9 Biarrots auront le privilège de disputer ces championnats du monde « à la maison », dont 5 joueurs de cesta punta, tous membres du Biarritz Athletic Club (BAC). Nous avons recueilli le témoignage des puntistes Éric Irastorza et Oihana Sorozabal, et du champion du monde en titre de frontball Yoan Heguiabehere. Rencontre également avec Lilou Echeverria et Xavier Cazaubon, les deux présidents – biarrots – des fédérations française et internationale de pelote basque.

Les Casetas, LE VILLAGE DES MONDIAUX

Les Casetas, c'est le village des championnats du monde de pelote basque, qui s'installe pour la durée de la compétition face à l'Euskal Jaï, le QG des Mondiaux. Ce grand chapiteau sera ouvert au grand public du 23 au 29 octobre, de 11 h à 2 h du matin. Au programme : diffusion sur grand écran des parties, mur gonflable pour initier les enfants à la pelote, espaces de restauration, bar, animations musicales tous les soirs, DJ... Entrée libre.

Les Biarrots DE L'ÉQUIPE DE FRANCE

Paleta cuir : Thibault Lecheren, avant (BAC)

Frontball : Yoan Heguiabehere (BAC)

Frontenis : Alexandre Jany, avant (Biarritz Frontenis Club) ; Aritz Azpeitia, arrière (Biarritz Frontenis Club)

Cesta punta : Oihana Sorozabal, avant (BAC) ; Lauréline Cariteau, avant (BAC) ; Xana Gonzalez, arrière (BAC) ; Éric Irastorza, arrière (BAC) ; David Minvielle, arrière (BAC)

6 SITES, 18 DISCIPLINES

À Biarritz Euskal Jaï d'Aguilera : cesta punta ; Plaza Berri : paleta cuir, pala corta, main nue (individuel et par équipes) ; Mur à gauche de Fal : paleta gomme creuse et frontenis

À Bayonne Trinquet Moderne : paleta gomme creuse, paleta cuir

À Hasparren Trinquet Berria : xare, main nue (individuel et par équipes)

À Bidart Kirolak : frontball



© FFPB

**YOAN HEGUIABEHÈRE,
LE TENANT DU TITRE**

« Notre premier championnat du monde de frontball, masculin et féminin, a eu lieu en 2017 au Mexique. J'ai eu la chance de monter sur la plus haute marche du podium. Cette année, pour la première fois, nous intégrons le programme des championnats du monde de pelote basque aux côtés des autres spécialités. Sachant que les Mondiaux ont lieu tous les quatre ans, je pense que cette compétition constitue l'une de mes dernières chances. Le prochain mondial, en 2026, j'aurai 34 ans et cela sera compliqué de se qualifier parce que les jeunes poussent derrière ! Je me suis donc préparé pour faire le maximum et je compte tout donner pour défendre mon titre, devant ma famille et mes amis. »



© FIPV

**ÉRIC IRASTORZA,
LA DER DES DERS**

Considéré comme l'un des plus grands arrières de cesta punta, par la taille mais surtout pour son immense palmarès, Éric Irastorza rêve, à 46 ans, de décrocher l'ultime titre de sa carrière dans « son » Euskal Jai, lui le fidèle du BAC. Avant de raccrocher le gant.

« Ces Mondiaux ont une valeur affective parce qu'ils ont lieu chez moi à Biarritz et sur un fronton où j'ai gagné le plus grand nombre de mes titres. Revenir au plus haut niveau et disputer des championnats du monde à la maison après avoir subi deux opérations de la hanche représente un challenge excitant. L'objectif est bien sûr de gagner. Finir en beauté ma carrière ici, à Biarritz, serait magique ! Mais si ce n'est pas moi, on fera tout pour que les copains gagnent pour la France, nous formons une équipe. Après les Mondiaux, je resterai dans le milieu de la pelote. Je suis d'ailleurs, depuis quelque temps, le sélectionneur de l'équipe de France Espoirs de cesta punta. »



© FFPB

Lilou Echeverria et Xavier Cazaubon.

**XAVIER CAZAUBON,
PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION
INTERNATIONALE DE PELOTE
BASQUE (FIPV)**

« C'est un rêve ! Mais aussi un défi parce que c'est une compétition qui doit être réussie. Il y a eu ici les championnats du monde de 1958, de 1978... En 2022, c'est une pelote basque régénérée qui va venir se présenter dans la mère patrie, à Biarritz et au Pays basque. Ces Mondiaux présentent d'importantes nouveautés : l'arrivée du frontball, de la cesta punta féminine, du handisport... Je souhaite le succès de ces Mondiaux, du Biarritz Athletic Club et de la Fédération internationale de pelote basque ! »

**LILOU ECHEVERRIA,
PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION
FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE
(FFPB) ET DU BIARRITZ ATHLETIC
CLUB (BAC)**

« Sur un plan personnel, pour moi qui suis né à Biarritz et qui ai décroché une médaille de bronze en cesta punta aux championnats du monde, ici même à Biarritz, en 1978 (il a ensuite été sacré champion du monde en 1982 et en 1986, NDLR), c'est une fierté ! Le fait d'organiser ces Mondiaux chez moi, 44 ans après, c'est un peu boucler la boucle. J'espère que ces championnats du monde attireront beaucoup de monde, que l'ambiance sera au rendez-vous et que nos joueurs français remporteront beaucoup de médailles d'or ! »



© DR

**OIHANA SOROZABAL,
LA JEUNE PIONNIÈRE**

Pour la première fois, la cesta punta féminine est au programme des championnats du monde. Une aubaine pour la biarrote Oihana Sorozabal, 17 ans seulement :

« Je suis très contente que ça se passe à Biarritz, mais cela met forcément un peu de pression ! » Tous les trois membres du BAC, Oihana et ses deux frères, Johan et Gorka, qui ont connu une carrière professionnelle en Floride, ont la double nationalité franco-américaine. S'ils joueront les Mondiaux sous les couleurs des États-Unis, Oihana défendra, elle, le drapeau tricolore. Sous les yeux de Laurent, son papa lui-même ancien champion du monde. « J'espère forcément que nous allons remporter la médaille d'or, admet Oihana, on connaît bien nos adversaires espagnoles, contre qui la partie s'annonce compliquée, mais un peu moins nos rivales mexicaines. »



6 ans après la dernière édition, les championnats de France de surf font leur retour à Biarritz.

© ANTOINE JUSTES / FFS

L'élite française du surf À BIARRITZ

Épilogue d'une saison bien remplie, notre ville accueille les championnats de France de surf, du 28 octobre au 5 novembre.

La 58^e édition des « France » se tiendra donc à Biarritz, pour la 10^e fois de leur histoire (1967, 1971, 1974, 1984, 2007, 2010, 2011, 2015 et 2016). 6 ans après la dernière édition, les championnats de France de surf sont de retour à la Grande Plage, site principal où se déroulera la majorité des épreuves.

La compétition aura une saveur particulière pour le président de la Fédération française de surf (FFS) Jacques Lajuncomme : le Landais, biarrot d'adoption, a commencé le surf en 1970 à la côte des Basques ! Pour lui, le retour des « France » dans la cité impériale relève presque de l'évidence : « l'histoire du surf est inscrite à Biarritz, la Fédération française a été

créée à Biarritz et la ville a la chance d'offrir des plages qui s'adaptent à nos différentes disciplines : le bodyboard et le bodysurf à Miramar, le shortboard à la Grande Plage, le longboard et le stand-up paddle à la côte des Basques, ainsi que la possibilité d'accueillir des épreuves à la Milady. »

500 compétiteurs attendus !

Quelque 500 surfeurs sont ainsi attendus, durant 8 jours, pour la compétition emblématique de la saison fédérale. Inclusifs depuis 2015, les championnats de France mettront en avant le Para Surf et le Para Surf adapté, avec une dizaine de titres nationaux mis en jeu.

Pour Géraldine Verget, conseillère municipale déléguée au surf, « ces championnats de France clôturent une saison surf bien remplie à Biarritz, qui a démarré avec la Quiksilver Maider Arosteguy en avril et s'est poursuivie avec le championnat Open de Nouvelle-Aquitaine, la Belza Classic, les Têtards, le Queen Classic Surf Festival, la Rat's Cup, la Marbella Tag Team... »

Plusieurs surfeurs biarrots espèrent s'illustrer lors de cette 58^e édition, avec le champion de France de longboard en titre, Édouard Delperro, en chef de file naturel. Il faudra aussi compter sur les surfeurs du Pôle France qui sont basés à l'année à Biarritz.

LES LABELLISÉS « VILLE DE SURF » à Biarritz

En mai dernier, le président de la FFS Jacques Lajuncomme avait remis au maire de Biarritz Maider Arosteguy et à Géraldine Verget, conseillère municipale déléguée au surf, le label Ville de surf (photo). Un label de qualité touristique qui valorise les communes dans leur accompagnement et le développement du surf. En marge des championnats de France, pour la première fois, les maires de la vingtaine de villes labellisées vont se réunir à Biarritz. Les débats porteront sur la sécurité, l'organisation de la plage... « Des thèmes majeurs pour l'avenir de notre sport, car il y a de plus en plus de pratiquants, d'écoles de surf et donc de nombreux défis autour de la gestion du partage des espaces », souligne Jacques Lajuncomme.



Village Rose AU CASINO MUNICIPAL



Pour la troisième année consécutive, Octobre Rose-Village Rose s'installe au Casino municipal le dimanche 16 octobre. Parrainée par le maire de Biarritz Maider Arosteguy, cette grande journée organisée par le Rotary Club Bayonne-Biarritz-Anglet est entièrement dédiée à la prévention et au dépistage du cancer du sein.

De 10 h à 18 h, plus de 25 stands accueilleront le public en accès libre pour informer et sensibiliser à

la lutte contre le cancer du sein, au dépistage et aux bienfaits des soins et des pratiques sportives. Au programme, six conférences médicales gratuites, une quinzaine d'animations gratuites pour s'initier à la pratique du yoga, de la méditation, des massages crâniens, etc., un « Bar Santé » ouvert de 10 h à 15 h, des spectacles gratuits de ballets, poèmes, animations musicales, création et exposition artistique... Des boutiques permettront également à chacun de se faire plaisir tout en contribuant aux dons en faveur des associations partenaires.

L'ensemble des dons et le bénéfice de cette journée seront intégralement reversés aux associations qui, sur le territoire basque, œuvrent pour l'accompagnement des patients et la promotion de la prévention.

ET AU *Connecteur*

Du 3 au 15 octobre, l'association Keep A Breast Europe présente l'exposition d'art « Dancing Nanas » qui réunit plus de 50 bustes féminins en plâtre confiés à autant d'artistes par l'association pour s'inspirer, sensibiliser et échanger autour du cancer du sein et célébrer le corps féminin.

Le 18 octobre à 18 h 30, Nathalie Laouti Savariaud, présidente fondatrice de l'association Life Is Rose, viendra parler de l'impact sociétal du cancer sur les familles. Préserver son quotidien : rêve ou réalité ?



Halloween DE RETOUR AU JARDIN PUBLIC

Du 29 au 31 octobre, les zombies, sorcières et autres gentils monstres déguisés de Biarritz et des alentours sont invités à venir s'immerger dans le fantastique et effrayant village d'Halloween au Jardin Public. Ils pourront déambuler à travers plusieurs univers parsemés de citrouilles, fantômes, sorcières, nichés dans une chapelle ou un village du Far West abandonné... dans une atmosphère unique de sons et lumières, et autres hologrammes terrifiants! Le village sera ouvert les samedi 29, dimanche 30 et lundi 31 octobre de 14 h à 23 h. Les enfants pourront aussi participer à la célèbre chasse aux bonbons « Trick or treat » (un bonbon ou un sort) auprès des commerçants biarrots le samedi après-midi, ou encore à des ateliers de sculpture de citrouille en matinée et à un défilé (sur inscription). Le village d'Halloween vous attend nombreux, déguisés et maquillés!

Programme complet sur biarritz.fr

EN BREF

Les Fêtes de Biarritz DANS LES QUARTIERS

Les traditionnelles Fêtes de Biarritz reviennent les 11, 12 et 13 novembre et, cette année plus que jamais, seront célébrées dans tous les quartiers de la ville! Et pour que la fête soit réussie, la municipalité appelle les associations de quartiers, de commerçants, culturelles ou encore sportives à se mobiliser afin d'offrir ensemble à tous les Biarrots de belles Fêtes de Biarritz. L'enthousiasme, l'énergie et les bonnes idées des associations mêlés à l'appui logistique et technique des services municipaux, qui joueront le rôle de fédérateur, donneront sans aucun doute un très bon cru 2022!

Contact service Vie Associative : 05 41 59 39 92.

Des enchères AU PALAIS

Une nouvelle vente aux enchères aura lieu, du 27 au 29 octobre, à l'Hôtel du Palais. Organisée par la maison de vente Côte Basque Enchères, elle proposera de nombreux lots à la vente, directement issus du prestigieux palace : pièces de mobilier, lustres, pièces d'argenterie et de service... Exposition publique le 27 octobre de 14 h à 18 h, le 28 de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le 29 octobre de 9 h 30 à 11 h, suivie de la vente à partir de 14 h.



©DELPHINE PERNAUD

SAISON ESTIVALE : *une fréquentation en hausse, une ville apaisée*

L'été 2022, le premier post-Covid sans restriction ni couvre-feu, a été le plus chaud jamais enregistré au Pays basque. Des conditions favorables à une fréquentation touristique exceptionnelle : Biarritz a accueilli plus de 3 millions de visiteurs et vu sa population plus que quintupler. Mais l'été 2022, c'est également l'été post-Assises de la tranquillité, dont les premières mesures ont permis de contribuer au mieux vivre ensemble entre touristes et Biarrots.

Tourisme et commerce, sécurité, piétonnisation, surveillance des plages et qualité des eaux de baignade, propreté, le maire de Biarritz Maider Arosteguy dresse le bilan de la saison estivale.

« UNE POLITIQUE QUI COMMENCE à porter ses fruits »

?

Quel regard portez-vous sur la fréquentation touristique estivale ?

« Le premier bilan de cette saison touristique est très satisfaisant en termes de fréquentation, de consommation et de sécurité. De l'avis général, l'été a été beaucoup plus apaisé que les deux précédents. La politique de prévention et de sécurité menée par l'équipe municipale commence à porter ses fruits. Ce sentiment d'apaisement de la ville, malgré une fréquentation très élevée, contribue à nous éloigner de cette impression de surtourisme que nous avons pu ressentir les deux précédents étés. Cet été, nous avons connu une fréquentation en hausse par rapport à 2021, malgré un démarrage lent en juillet. Pour autant, nous avons eu cette impression d'une ville aérée, pacifiée, tranquille, sans bien sûr minimiser les points de crispation rencontrés à certains endroits.

Ces bons résultats sont le fruit d'une politique concertée avec les Biarrots, c'est-à-dire que la municipalité s'est mise à leur écoute et s'est mise en action suite à leurs propositions lors des Assises de la tranquillité. L'application de ces propositions des citoyens a donné ses résultats et nous avons eu un été plus serein alors que la Grande Plage a été rouverte en soirée et que nous avons eu un nombre considérable de manifestations culturelles et sportives, et de spectacles en plein air, qui auraient pu donner lieu à des dérives, mais cela n'a pas été le cas.

Sur le volet sécurité, les Assises de la tranquillité ont donc bien donné les résultats escomptés : elles ont permis de créer les conditions d'un vivre ensemble harmonieux entre touristes et Biarrots et à notre ville de conserver ce cadre de vie qu'on lui envie.

La Ville de Biarritz va poursuivre le déploiement de nouvelles caméras de



© DELPHINE PERNAUD

vidéoprotection. L'année 2023 sera aussi marquée par la lutte contre le bruit, la Ville va par exemple se doter d'un radar méduse, un dispositif qui vise à réprimander les autos, motos, scooters, trop bruyants. Parallèlement, notre politique de verbalisation est beaucoup plus ferme (13 opérations de contrôle cet été).

La Ville de Biarritz a aussi mené une grande campagne de sensibilisation et de prévention sur le thème #jerespecteBiarritz, avec des affiches qui rappelaient, les règles de base en matière de déchets, de mictions sur la voie publique, de nuisances sonores, de comportements des deux roues et de tenues vestimentaires en centre-ville. »

CHIFFRES CLÉS

La fréquentation estivale



3,16 millions de visiteurs en juillet et août

dont 85 % d'excursionnistes (simple passage)
+10% par rapport à juillet 2021
+8% par rapport à août 2021

Taux d'occupation hôtelière à Biarritz

83 % en juillet et 89 % en août*
+23% de nuitées en juillet (durée moyenne du séjour : 4,2 nuits)
+14% de nuitées en août (durée moyenne du séjour : 4,3 nuits)

+ 39 000 visiteurs accueillis à l'Office de Tourisme de Biarritz

Top 5 des visiteurs par régions :

Île de France, Auvergne-Rhône-Alpes, Nouvelle-Aquitaine, Occitanie, Pays de la Loire

Top 5 des nationalités :

Espagne, Royaume-Uni, Belgique, Allemagne, Suisse

* Chez les 38 adhérents à l'Union des métiers de l'industrie hôtelière
Sources : enquête annuelle AADT, OT Biarritz et Ville de Biarritz.

PIÉTONNISATION : « Rien n'est figé »

?

Quel premier bilan dressez-vous du dispositif de piétonnisation en centre-ville et des offres de mobilité ?

« La piétonnisation d'une commune est une opération qui se façonne sur dix ans ! À Biarritz, nous n'en sommes qu'à la première version, très imparfaite, très insatisfaisante sur le plan des infrastructures, mais qui va être améliorée chaque année, à l'image de villes comme La Rochelle, Arcachon, Bayonne, Saint-Jean-de-Luz, etc., qui ont inspiré notre travail.

Une piétonnisation réussie passe par des infrastructures de transports. Or, nous avons péniblement réussi à obtenir un service insatisfaisant de la part de la Communauté d'Agglomération Pays Basque, dû à une carence de chauffeurs de bus. Au moment des Fêtes de Bayonne, j'ai par exemple dû négocier avec le président de l'Agglo la protection d'un service minimum de transports entre l'aéroport et la gare... Nous sommes donc entrés dans une crise aiguë des transports qui a dégradé l'intégralité des services et les Biarrots nous l'ont fait savoir. Je les ai entendus, j'ai lu leurs courriers et je suis en phase avec eux dans ce constat d'un service inadapté. Nous travaillons de

concert avec l'Agglo sur la problématique de la carence de chauffeurs de bus, que l'on observe aussi à l'échelle nationale, et qui va perturber jusqu'à la fin de l'année le trafic des navettes à Biarritz. Nous travaillons à un retour à la normale et à une qualité de service pour le début de l'année 2023.

Dans le même temps, la fréquentation du parking relais d'Iraty a progressé cet été. Au final, les travaux que nous avons réalisés pour mettre en site propre la voie de la ligne 7 Express, qui reliait le parking d'Iraty au centre-ville, ont été, après une première phase de critiques, pleinement plébiscités. Il faut également saluer le succès des tuk-tuks électriques de la côte des Basques, qui ont transporté 37 000 personnes, et des parkings sécurisés pour vélos sur les plages.

Quant à l'épisode des barrières de piétonnisation, c'était un mal transitoire et nécessaire : les rues du centre-ville, en particulier la rue Gambetta, seront requalifiées à partir de 2023, ce qui permettra la mise en place de bornes, comme à l'entrée de la rue Mazagan. Un travail sur le sens de circulation est par ailleurs en cours d'élaboration, ainsi que sur une offre plus importante de transports en commun et de navettes.

Les commerçants des Halles, qui semblent être ceux qui n'ont pas été satisfaits par la piétonnisation, ont souffert d'une mauvaise interprétation : nombre de leurs clients ont pensé que le centre-ville n'était plus accessible après 11 h. Or, autant le centre-ville que les Halles restaient accessibles à tout moment pour y faire ses courses !

Nous sommes en tout cas ouverts aux critiques, aux suggestions d'amélioration... Rien n'est figé ! »



© DELPHINE PERNAUD

CHIFFRES CLÉS Mobilités

Mobilité douce

5 098 vélos gardés, soit 36 vélos/jour en moyenne et par plage sur les zones de stationnement sécurisé des plages Milady, Ilbarritz et Grande Plage

Piétonnisation

5 000 personnes accueillies par le service Allo Madame le maire
2 300 pass (numéros de téléphone)
950 télécommandes transmises
142 ouvertures/jour en moyenne pour le passage des véhicules de 11h à 2h30 (barrière rue Gambetta) soit 10 véhicules en moyenne par heure

Tuk-tuk électrique de la côte des Basques (zone piétonne)

37 000 personnes transportées en juillet et août

Transport en commun

Parking-relais & ligne express 7 - Iraty/Centre-ville

36 206 voyages aller (+ 8% par rapport à 2021)
17 200 billets passager émis dont 100 abonnés

Chiffres pour la période du 4 juillet au 28 août



© DELPHINE PERNAUD



PROPRETÉ :**« Nous devons renforcer nos moyens »****CHIFFRES CLÉS***Propreté***Collecte des déchets plages****& océan** de juin à septembre**94 tonnes de déchets** collectés mécaniquement sur les plages, dont **37 tonnes** collectés en juillet et août**765 kg de déchets ramassés manuellement** sur les plages dont 600 kg de juillet à août**670 kg de déchets flottants** collectés dans les 300 mètres, dont 282 kg de juillet à août, avec le bateau**Collecte des corbeilles et dépôts sauvages**

en juillet et août

70 m³/jour de déchets récoltés, soit un total de plus de **4000 m³**
2 collectes des corbeilles de rue /jour

© DELPHINE PERNAUD

**Quel bilan dressez-vous en matière de propreté de la ville ?**

« Je rappelle que la collecte des déchets est une compétence de l'Agglo, qui a subi de graves dysfonctionnements, d'une part parce qu'un grand nombre de ses camions était en panne et souffrait d'un manque de pièces pour réparer, d'autre part parce qu'elle manquait de chauffeurs. L'Agglo n'a donc pas forcément été tout le temps au rendez-vous de l'enlèvement des déchets, du nettoyage des conteneurs, dans une période où les odeurs se sont formées beaucoup plus rapidement à cause de la chaleur. La Ville paye donc avec ses propres deniers un service d'enlèvement parce que la quantité de déchets explose. Si, à 7 heures du matin, tout est collecté et propre, cela regorge de déchets trois heures plus tard parce que certains les déposent à n'importe quelle heure. Ou les déposent à côté des bennes qui sont rapidement bouchées parce qu'on y met des objets non appropriés. La plupart des

conteneurs ne sont pas pleins mais leur entrée est bouchée par des déchets inappropriés ! Il y a donc une conjonction d'augmentation du tonnage et d'incivilités croissantes. Cet été, la Ville a doublé les tournées de ses agents municipaux, avec même un triple passage aux Halles.

Dans ce contexte, avec l'argent public de la Ville de Biarritz, nous multiplions nous-mêmes les ramassages complémentaires à ceux de l'Agglo (l'équivalent de 4 000 m³ cet été) et nous verbalisons les auteurs des incivilités liées aux dépôts sauvages de déchets.

Nous ne pouvons pas nous substituer à l'Agglo mais nous devons renforcer nos moyens.

La Ville réfléchit à un grand plan propreté, il y aura aussi un plan de requalification des rues, qui va s'étendre sur 4 ans. Le nettoyage des trottoirs, leur désherbage notamment, sera l'un des gros chantiers de l'année 2023. »

SURVEILLANCE DES PLAGES : « *Un dispositif complet* »

?

Comment s'est déroulée la surveillance des plages cet été ?

« C'est un point fort sur lequel nous travaillons depuis le début du mandat avec la création de la brigade Littoral, avec l'achat de matériel, à l'image du jet-ski, qui constitue un outil indispensable ayant permis de sauver des vies tout au long de l'été. L'océan a été relativement calme avec des épisodes peu fréquents mais violents de baïnes ayant nécessité l'intervention réussie de tous les dispositifs que nous avons mis en place, y compris la coordination avec l'hélicoptère de la gendarmerie. Ce dispositif ambitieux, complet et qui répond au besoin des usagers, a évité bien des drames. La politique inclusive de la Ville s'est dans le même temps renforcée, comme en témoigne le succès du service Handiplage à la Milady. »

CHIFFRES CLÉS

Surveillance des plages

Assistance aux baigneurs

2 116 assistances (1 671 en 2021) dont 434 assistances concernant surfeurs et bodyboardeurs (137 en 2021)

Assistance aux surfeurs

22 accidents de surf avec évacuation vers des centres hospitaliers (26 en 2021)
47 accidents de surf sans évacuation (72 en 2021)



© DELPHINE PERNAUD

Le succès DU SERVICE HANDIPLAGE

Le service Handiplage, qui a fonctionné du 15 juin au 18 septembre à la plage de la Milady, a donné pleine satisfaction à l'ensemble du public, le nouveau site étant plébiscité par l'association Handiplage. Au 31 août, on totalise 270 baignades pour 291 clients, soit le meilleur chiffre enregistré depuis 2006! L'ouverture du dispositif du 1^{er} au 18 septembre a aussi rencontré un réel succès. Un libre-service avec la mise à disposition de 3 tiralos a même été instauré jusqu'au 30 septembre. Enfin, la qualité du recrutement des Handiplagistes, dont la formation post-Bac touche au domaine médical, paramédical ou du sport, reste un élément essentiel du dispositif.

QUALITÉ DES EAUX DE BAIGNADE :

« Très peu de fermetures de plages »

?

Qu'en est-il de la qualité des eaux de baignade à Biarritz cet été ?

« N'en déplaie aux climatosceptiques, il n'est plus à démontrer que le climat est en train de changer. Il fait de plus en plus chaud et nous manquons d'eau, ce qui peut paraître incroyable au Pays basque. Et les rares épisodes pluvieux sont à chaque fois d'une violence de plus en plus importante. Le système d'évacuation des eaux pluviales se met en sécurité lorsqu'il y a des « tsunamis d'eau » qui arrivent – je reprends l'expression de Rivages Pro Tech, la structure de Suez qui gère les ouvrages. Or, le 29 août, sur une période très courte et très intense, un tsunami d'eau s'est déversé dans les infrastructures de rétention et le système s'est mis automatiquement en sécurité et a déversé. Nous travaillons donc avec la Communauté d'Agglomération et avec Suez à ce que ces déversements ne se fassent plus sur la Grande Plage. Des travaux, notamment d'un nouveau bassin de rétention, vont être réalisés durant notre mandat.

Il existe aussi une pollution naturelle, celle des eaux pluviales qui, sous l'effet des orages, ruissellent jusque dans le milieu naturel. Il est normal, même s'il n'y a pas de rejets venant de nos bassins, que les services de contrôle de la qualité des eaux de baignade qualifient des eaux non conformes parce que le milieu naturel amène avec lui dans les eaux pluviales tout ce qui est souillé : des hydrocarbures, de la terre, des bactéries... Heureusement, depuis des années, lorsque l'on sait qu'il va y avoir des épisodes orageux, la plage est fermée de manière préventive. La santé des usagers n'est donc jamais en danger.

Il va aussi falloir envisager des bassins de stockage des eaux pluviales, y compris chez



© LAETITIA TOMASSI

les particuliers. Précisons tout de même qu'il n'y a jamais eu aussi peu de fermetures de plages biarrottes : au 16 septembre, leur taux d'ouverture dépassait les 99 %, un record sur ces cinq dernières années. »

La microalgue *Ostreopsis* était-elle présente ?

« C'est un phénomène nouveau, identifié l'été dernier, et la Communauté d'Agglomération s'est mise en capacité de faire un suivi très fin et quotidien de la présence ou non d'*Ostreopsis*. La détection est plus longue et plus complexe que les simples indicateurs bactériologiques et elle nécessite 4 à 5 jours puisque les prélèvements partent au nord de l'Aquitaine dans les laboratoires de l'Ifremer. À partir du moment où la microalgue est détectée, les prélèvements sont quotidiens. Cet été, la présence d'*Ostreopsis* a été détectée sur les plages du sud du Pays basque en tout début de saison, ainsi qu'au Port-Vieux, mais en quantité infime, dans des seuils tout à fait acceptables. Les valeurs maximales des concentrations sont restées 10 fois inférieures à celles mesurées

en août 2021 selon l'Agence Régionale de Santé. Par la suite, alors que les conditions climatiques et le manque de houle auraient dû être des facteurs de prolifération majeurs, on n'a pas trouvé trace de la microalgue, tant pour la souche siamensis que celle ovata, la plus toxique. »

Des odeurs fortes et inhabituelles ont été signalées au Port-Vieux cet été...

« Plusieurs témoignages évoquent une odeur de soufre... Différents prélèvements ont été effectués et j'ai demandé des études à l'Agglo. Nous avons également demandé à Suez de vérifier l'intégralité des branchements de tous les riverains du quartier afin de balayer plusieurs hypothèses. Une chose est sûre : plusieurs prélèvements ont démontré que le phénomène n'est pas d'origine bactériologique. Un travail de recherche est donc en cours, à la fois sur les infrastructures de raccordement des eaux et dans le milieu naturel. »



La période visée ?

2016-2021,

soit la période durant laquelle l'ancienne équipe municipale était aux affaires et le début de l'actuelle mandature (2020-2021).

La Chambre régionale des comptes ?

La Chambre régionale des comptes (CRC) est l'émanation régionale de la Cour des comptes. Cette juridiction administrative est chargée de contrôler les finances des communes. Le contrôle qu'elle exerce est assuré par des magistrats indépendants.

Chambre régionale des comptes : CE QU'IL FAUT RETENIR

Dans son rapport du 5 juillet, la Chambre régionale des comptes (CRC) détaille notamment les relations entre la Ville de Biarritz et le monde sportif et culturel, tant associatif que professionnel. Elle met également en exergue un dysfonctionnement de l'ancienne mandature sur les collaborateurs de cabinet.

La Chambre régionale des comptes (CRC) a remis le 5 juillet son rapport comportant ses observations définitives sur le contrôle des comptes et de la gestion de la commune de Biarritz ⁽¹⁾, sur la période allant de 2016 au printemps 2021.

Ce document étudie particulièrement les relations entre la Ville de Biarritz et la Société anonyme sportive professionnelle (SASP) Biarritz Olympique Pays Basque (BOPB). La Chambre régionale des comptes précise d'emblée qu'« un extrait du rapport d'observations

provisaires a également été communiqué au président du directoire du Biarritz Olympique Pays Basque, M. Jean-Baptiste Aldigé, qui en a accusé réception le 7 décembre 2021. Par courrier du 1er février 2022, reçu le 15 février, la maire de Biarritz a fait parvenir sa réponse aux observations provisoires. Ni l'ancien ordonnateur (Michel Veunac, ndlr), ni le président du directoire du Biarritz Olympique Pays Basque n'ont répondu à ces envois ».

Le rapport ajoute que le SASP « sollicite et perçoit des subventions de la commune pour

« Selon le rapport de la Chambre régionale des comptes, "la ville développe une importante politique culturelle (4,8 millions d'euros, soit une moyenne de 189 euros par habitant contre 143 euros pour des communes de la même strate)." »



Édouard Chazouillères
Adjoint aux Finances.

« Notre majorité élue en juin 2020 a déjà suivi 8 recommandations sur 10 énoncées par la Chambre régionale des comptes. Les 2 dernières recommandations, plutôt techniques, sont en cours de mise en place avec le comptable public. »

financer des activités n'entrant pas dans le cadre des missions d'intérêt général relatives au sport professionnel. »

« Plus d'1,1 million d'euros de soutien »

Relevant le défaut de transparence du BOPB, la CRC note ensuite que « les conventions communiquées par la commune ne contiennent aucune disposition rappelant les éventuelles sommes reçues par la SASP de l'ensemble des collectivités locales et de leurs groupements. La commune, qui ne dispose pas d'une vision globale des contributions publiques apportées à la SASP, ne peut pas vérifier le non-dépassement du plafond de subvention dont cette société peut bénéficier en application des articles D. 113-6 et R. 113-1 du code du sport. Le respect des dispositions de l'article R. 113-5 apparaît d'autant plus nécessaire que la SASP est titulaire, par exemple, d'un contrat de prestations de services avec la CAPB (Communauté d'Agglomération Pays Basque, ndlr). »

Par ailleurs, le rapport indique que la majorité municipale élue en 2020 a souhaité « débloquer des ressources supplémentaires en sa faveur (BOPB, ndlr), en décidant notamment de financer 50 000 euros de travaux pour la modernisation des douches des joueurs et en consentant à prendre provisoirement en charge les fluides, autant de dépenses qui devraient échoir à la SASP [...], leur prise en charge par la municipalité étant irrégulière. »

Et la CRC de conclure : « Au total, le soutien de la municipalité biarrote au club sportif a dépassé les 1,1 million d'euros, soit 22,8 % de l'ensemble des subventions aux associations et personnes morales de droit privé prévues dans ce budget. »

De fait, au regard de ces rappels à la loi de la Chambre régionale des comptes, la nouvelle majorité municipale a été contrainte de mettre un terme au paiement des fluides.

« Importance singulière » du soutien aux associations

Le rapport détaille également les relations entre la Ville de Biarritz et les associations : « La municipalité accorde une importance singulière au soutien du secteur associatif, les subventions à celui-ci représentant, en 2019, près de 13 % de ses charges de gestion. Même si la part de ces subventions est en diminution (15 % des charges de gestion de 2016 à 2018), elle représente encore un effort très conséquent avec un soutien notable à la vie culturelle. »

Et la juridiction administrative d'ajouter : « Compte tenu de l'importance accordée au secteur associatif, la commune gagnerait à assurer un suivi plus rigoureux de la situation financière des associations qu'elle subventionne ainsi que des conventions passées avec elles, notamment en matière de mises à disposition. D'une manière générale, l'absence de production de bon nombre de pièces, notamment pour les associations bénéficiant d'une subvention annuelle supérieure à 153 000 euros, interroge quant à la réalité du contrôle de ces associations par la collectivité ».

La Ville de Biarritz s'est conformée à la recommandation de la CRC en mettant en place, au sein du nouveau service Démocratie participative Allo Mme le Maire, une application informatique pour améliorer le suivi administratif et financier des associations bénéficiaires d'aides.

« Pas d'observation » pour la nouvelle mandature

Par ailleurs, le rapport de la CRC met en évidence un dysfonctionnement de l'ancienne mandature sur les collaborateurs de cabinet. « Le conseil municipal, souligne-t-il, avait autorisé, par une délibération du 28 juin 1991 [...] la création d'un seul poste de collaborateur de cabinet. Il n'a autorisé la création de deux postes supplémentaires et l'inscription au budget de la commune du montant nécessaire à ces recrutements que par une délibération du 10 juillet 2020. »

« Sous la précédente mandature, M. Michel Veunac a recruté un directeur de cabinet à temps complet, à partir du 1^{er} novembre 2014 [...], puis, en septembre 2015, un second collaborateur, en qualité de conseiller en matière de développement du tourisme, exerçant à temps non complet. »

« La création de ce second emploi n'a pas été autorisée par une délibération du conseil municipal [...] De surcroît, le contrat de travail de ce conseiller, signé par le maire le 14 septembre 2015 pour une prise d'effet le 1^{er} septembre 2015, présentait un caractère rétroactif. »

Dans ce dossier, le rapport précise : « Pour la nouvelle mandature, la maire en poste a recruté 3 collaborateurs, comme l'a autorisé le conseil municipal : un directeur de cabinet, un chef de cabinet et un chargé de mission. Les modalités de leur recrutement et de leur rémunération n'appellent pas d'observation. »

(1) L'intégralité du rapport est consultable sur www.biarritz.fr



Plusieurs balades urbaines ont eu lieu sur le site d'Aguilera

AMÉNAGEMENTS

Quartier Aguilera : UN PROJET EN CO-CONSTRUCTION AVEC LES BIARROTS

Une étape importante vient de se tenir dans le processus de co-construction avec les Biarrots, lors de la deuxième réunion publique d'information sur le projet Aguilera (5 octobre). Il s'agissait de faire le point sur l'avancement du projet dont la concertation (balades urbaines, ateliers participatifs, registre, etc.). Sur ce principe, l'Agglomération Pays Basque, la Ville de Biarritz et l'agence de programmation (DESURB) ont présenté 3 hypothèses d'aménagement urbain (avantages, inconvénients, etc.) conçus à partir du diagnostic du site réalisé par DESURB et la synthèse des préconisations et des points de dysfonctionnement exprimés par les

participants lors des temps de concertation (accessibilité, espaces publics, mobilité, pollution, réseaux, voirie...).

Les prochaines étapes : Courant octobre, des ateliers participatifs permettront d'enrichir les scénarios, de recueillir et confronter les avis et besoins des acteurs locaux et des riverains sur les points clés du projet, afin d'aboutir à une version finalisée et concertée du projet. Ils se dérouleront au Casino Municipal entre 18 h et 20 h et porteront chacun sur une thématique spécifique :

Mercredi 19 octobre : « L'aménagement et la prise en compte de l'environnement urbain »

Lundi 24 octobre : « Les équipements sportifs et la vie associative »

Jeudi 27 octobre : « La qualité de vie : logements, services et mobilités »

Enfin, une troisième réunion publique, en fin d'année, présentera le scénario final retenu.

Compte-rendu de la réunion publique du 5 octobre, programme et inscriptions aux ateliers participatifs sur www.biarriz.fr

UNE AVENUE POUR *Bernard Marie*



Le 5 décembre dernier, le maire de Biarritz Maider Arosteguy, l'ancienne ministre d'État Michèle Alliot-Marie et le sous-préfet des Pyrénées-Atlantiques Philippe Le Moing-Surzur ont inauguré

l'avenue Bernard Marie, en présence de son épouse Renée Marie (photo).

La Ville de Biarritz rend ainsi hommage à son ancien maire, en rebaptisant du nom de Bernard Marie une partie du boulevard d'Augusta, située entre le rond-point du musée Asiatica et les studios de danse Kléber.

Né le 17 juin 1918, décédé en 2015, officier de la Légion d'honneur, Bernard Marie fut député des Pyrénées-Atlantiques de 1967 à 1981 et maire de Biarritz de 1977 à 1991. Il a également été arbitre international de rugby, notamment le premier Français à arbitrer un match du tournoi des Cinq Nations le 27 mars 1965 au stade de Colombes.

Il fut le créateur, entre autres, du premier Festival ibérique et latino-américain de Biarritz.

On lui doit, notamment, la transformation de l'ancienne gare du centre-ville en Palais des Festivals, renommé ensuite Théâtre de la Gare du Midi, ainsi que la réalisation du Centre international d'entraînement de golf à Ilbarritz.

AMÉNAGEMENTS

UN PATRIMOINE *à préserver*

Le patrimoine bâti de la ville est riche et fait partie de son histoire. Son entretien et sa conservation sont primordiaux. La municipalité veille ainsi, tout particulièrement, à engager les travaux nécessaires, qu'ils soient courants ou de rénovation plus conséquente.

Nouveau visage pour Javalquinto

Le bâtiment de Javalquinto, qui abrite l'office de tourisme, Square d'Ixelles, va être rénové et ravalé afin d'offrir un lieu plus accueillant pour les visiteurs et de meilleures conditions de travail pour les professionnels du tourisme.

Le nouveau visage de l'édifice fera écho à sa physionomie d'origine avec une teinte sable naturelle, choisie par l'architecte des Bâtiments de France et un enduit tramé façon faux appareillage.

Les travaux débutent mi-octobre et s'élèvent à 2 122 000 € TTC. La première phase comprend la réfection de la couverture, le remplacement des menuiseries et la peinture des façades.

Après la pause estivale, les travaux reprendront en septembre 2023 pour réaliser la réfection de la terrasse et des soubassements de la façade Nord, côté avenue de la Marne.

L'accueil du public et la billetterie seront transférés à la Gare du Midi, à partir du 17 octobre.

À l'Aquarium

Fleuron de l'architecture Art déco à Biarritz, l'Aquarium nécessite une attention particulière et un entretien régulier. Différents travaux sont ainsi engagés pour ce dernier trimestre et se termineront en début d'année prochaine, avec des interruptions pour les vacances de Toussaint et de Noël.

Dans un premier temps, la toiture sera modifiée et rénovée avec isolation des combles.



Ce sont ensuite les travaux d'aménagement des locaux dévolus à l'espace de quarantaine pour les coraux qui prendront le relais avec la réfection du sol étanche, de la peinture et des menuiseries extérieures.

Notre Maison

Le bâtiment historique qui abrite l'Ehpad municipal nécessite évidemment un soin tout particulier. Ainsi, la vaste campagne de réfection de la toiture commencée en 2018 vient de s'achever. Les ardoises ont été remplacées, l'étanchéité, la zinguerie et l'isolation refaites. Le remplacement des menuiseries extérieures lancé en 2020 se poursuit également avec une dernière tranche à venir. Enfin, la terrasse de l'aile ouest va être totalement réaménagée cet automne. Le montant de l'ensemble de ces travaux s'élève à 1 380 500 €.

TRAVAUX EN BREF



Rénovation de l'éclairage public

Une nouvelle campagne de rénovation de l'éclairage public est lancée quartier du Port-Vieux, avec des travaux de génie civil pour remplacer les réseaux et changer les candélabres.

Ces derniers sont ainsi remplacés par du matériel neuf, à leds, soumis à un abaissement de 50 % de puissance programmé la nuit, de 23 h à 6 h, comme sur les autres secteurs de la ville déjà équipés en leds. Les travaux se déroulent jusqu'au 21 octobre sur les rues de l'Atalaye, Gaston Larre, Alcide Augey, Peyroloubilh, Dalbarade, Temple et Victor Million. Des perturbations sont à prévoir au niveau de la circulation et du stationnement, mais l'accès riverain sera maintenu.

Les travaux d'assainissement continuent quartier Beau Soleil

Depuis la rentrée, la Communauté Pays basque poursuit les travaux de réhabilitation des réseaux aux abords du lac Marion : les travaux de réhabilitation du réseau d'eaux usées reprennent et un chantier débute en parallèle sur le réseau d'eau potable.

Plus précisément, à compter du mois d'octobre et jusqu'aux vacances scolaires d'automne 2022, des travaux de réhabilitation des réseaux seront réalisés rue Carcabueno.

Durant un mois environ, le stationnement et la circulation y seront interdits, mais les riverains auront accès à leur habitation à pied en permanence et avec leur véhicule le soir et le week-end. Les phases de travaux suivantes concernent les rues Primevères et Dr Guttierrez début 2023.

Nouvelle phase de travaux secteur Parc Mazon

Les travaux sur les réseaux d'eau potable et d'assainissement entrepris par la Communauté Pays basque ont repris depuis le mois de septembre et se poursuivront jusqu'en novembre.

En parallèle, dès début octobre et pour une durée de 6 mois, des travaux vont être réalisés par le SDEPA (Syndicat d'Énergie des Pyrénées-Atlantiques) sur les réseaux Enedis, éclairage et téléphone, rues Saint-Jean, Océan, avenues Pestre et Temerland, venelle Mazon.

Pendant la durée des travaux, la circulation et le stationnement seront interdits au droit du chantier avec un accès maintenu pour les riverains en fonction du phasage des travaux. Des déviations seront mises en place.



Premier bilan POUR LES RENDEZ-VOUS ÉCOCITOYENS

Les Rendez-Vous écocitoyens sont avant tout des moments de partages, d'échanges et de sensibilisation autour de l'environnement. La thématique du prochain rendez-vous est dédiée aux « déchets en mer ». Rendez-vous au port des Pêcheurs – rocher du Basta, en présence de plusieurs partenaires locaux : Plombkémon, I clean my Sea, Rivages Pro Tech et le BAB Subaquatique. Inscrivez-vous sur biarritz.fr et rejoignez-nous le dimanche 16 octobre à 15 h devant la crampotte du BAB Subaquatique.

Le 25 septembre, les courageux participants aux Rendez-vous écocitoyens se sont adaptés à la

nature et non l'inverse ! Bravants les mauvaises conditions climatiques, les volontaires engagés ont prouvé par leur mobilisation qu'il est important d'agir à notre échelle et à la source pour préserver l'environnement et le vivant.

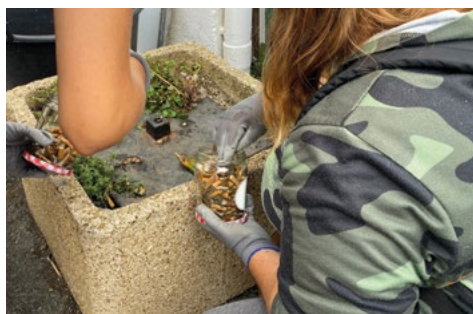
Au fil de l'année écoulée, 12 Rendez-Vous écocitoyens (6 sur les plages de Biarritz, 3 dans des espaces naturels, 2 en milieu urbain et 1 le long du littoral) ont mobilisé 322 participants toutes catégories d'âge confondues (adultes et enfants, citoyens et estivants). Ils ont permis de ramasser 536,18 kg de déchets, dont 146,6 kg de plastiques, ainsi que 16 317 mégots (soit 8 158 500 litres d'eau préservés de cette pollution).

DES ATELIERS POUR réparer son vélo !

En partenariat avec l'association BAB La Recycle'Rit et la Ville de Biarritz, un local de réparation de vélo participatif a ouvert ses portes le mois dernier au centre social Maria Pia. Si vous souhaitez remettre votre vélo en état de marche, rendez-vous tous les jeudis de 16 h à 19 h au 40 A rue de Pétricot. Ces ateliers sont gratuits, moyennant une adhésion annuelle de 20 € à l'association BAB La Recycle'Rit.



LUTTE CONTRE LES mégots abandonnés



La Ville de Biarritz s'engage avec Alcome, un éco-organisme agréé par l'État, pour la réduction des mégots dans l'espace public. Instaurée dans le droit-fil de la directive européenne sur les plastiques à usage unique et

de la loi antigaspillage pour une économie circulaire, Alcome est la première filière de Responsabilité élargie du producteur (REP), qui combine les enjeux de salubrité publique et environnementaux en France.

L'éco-organisme, issu de la mission Mégots pensée par les principaux fabricants de tabac, a comme principal objectif la réduction de la présence des mégots dans les espaces publics à hauteur de 20 % d'ici 2024, 35 % d'ici 2026 et 40 % d'ici 2027.

Pour y parvenir, Alcome va mener des actions de sensibilisation auprès des fumeurs et

soutenir financièrement les actions de la commune visant à améliorer la collecte des mégots et la propreté des espaces publics. L'enlèvement et la valorisation des mégots collectés restent assurés par l'association Tree6clope, partenaire historique de la Ville de Biarritz dans cette lutte contre les mégots et partie prenante dans ce dispositif global.

Chaque année, ce sont près de 7,7 milliards de mégots qui sont mal jetés et se retrouvent sur les voies publiques en France – pour un poids total de près de 1 700 tonnes. Le filtre de cigarette est classé comme le premier agent polluant de nos océans.



Collecte des déchets ménagers : CE QUI VA CHANGER

Afin d'améliorer la valorisation des déchets ménagers, la Communauté d'agglomération Pays Basque mène une importante refonte du dispositif de collecte. Principale évolution à Biarritz, le tri des emballages et papiers se simplifie en 2023. Dès le 1er janvier, tous les emballages ménagers et papiers se trieront et seront à déposer en vrac dans les bacs ou colonnes en veillant à bien les vider. De nouveaux emballages et petits déchets métalliques, autrefois jetés avec les ordures ménagères, pourront être triés : pots de yaourt, de crème fraîche, barquettes, sachets et films en plastique, capsules et couvercles métalliques, dosettes de café...

Les emballages en verre (bouteilles, pots, flacons, bocaux) resteront le seul matériau trié, à part, dans les colonnes habituelles. Grâce au compostage, les biodéchets peuvent eux aussi être détournés de la poubelle ordures ménagères et alléger fortement celle-ci !

Autre changement, la fin de la collecte des sacs transparents en porte-à-porte en janvier 2023 : les points de collecte existants du centre-ville vont accueillir de nouveaux équipements pour le tri car la quantité et le volume des déchets à trier seront plus importants. Les Biarrots qui ont déjà un bac individuel pour les ordures ménagères ont commencé à recevoir un deuxième bac (jaune) pour le tri sélectif, qui sera ramassé en porte-à-porte une fois par semaine. Cette campagne de distribution devrait s'achever le 21 octobre. En effet, pour améliorer la propreté de la ville, les sacs transparents déposés au sol seront pros crits permettant ainsi de préserver le cadre de vie des habitants, évitant ainsi de faire de ces sacs de futurs déchets. Les habitants des résidences qui triaient en sacs passeront eux aussi à une collecte en bacs avec des conteneurs collectifs.

Compensation DES MEUBLÉS DE TOURISME



Le tribunal administratif a récemment annulé la suspension de la compensation des meublés de tourisme. Votée par la Communauté d'agglomération Pays Basque, la mesure de compensation oblige les propriétaires de résidences secondaires à produire, dans la même ville et avec une surface équivalente, un bien sur le marché locatif à l'année pour compenser un logement transformé en meublé touristique. A compter du 1er mars 2023, cette mesure doit s'appliquer aux 24 communes du Pays

basque situées en zone « tendue », dont Biarritz. La Ville de Biarritz rappelle que cette compensation ne s'applique pas aux propriétaires de résidences principales, qui peuvent donc continuer à louer, sans contrainte, leur logement via les plateformes spécialisées. Pour rappel, pour toute location touristique, il faut disposer d'un numéro d'enregistrement, délivré lors d'une déclaration obligatoire en mairie et qui permet de payer à la Ville la taxe de séjour. C'est ce numéro qui doit être indiqué dans l'annonce d'offre de location du logement. La durée totale de location de ce logement ne doit pas dépasser 120 jours par année civile. Au-delà de 120 jours de location, l'administration fiscale considère qu'il ne s'agit plus d'une résidence principale, mais d'une résidence secondaire.

Dématérialisation des autorisations d'urbanisme

Depuis le 1er janvier dernier, la Ville de Biarritz met à disposition des administrés un service en ligne permettant de réaliser toute demande d'autorisation d'urbanisme sous forme dématérialisée : information, dépôt, traitement des dossiers et suivi des demandes. La démarche vise à dématérialiser l'ensemble de la chaîne d'instruction, depuis l'usager demandeur d'un permis - de construire, de démolir ou d'aménager - jusqu'à l'instructeur de la demande. Le dépôt de toute demande en ligne se fait grâce au téléservice gratuit www.e-permis.fr.



Les vacances AU LOCAL ADOS

Pour les vacances d'automne, le local Ados accueille les adolescents de 11 à 17 ans, à proximité de l'école Victor Duruy, quartier La Négresse, autour d'un programme varié (sur inscriptions) : patinoire, atelier cuisine, vélo, olympiades, blind test ... pour la première semaine et sauvetage côtier et secourisme pour la deuxième. Il reste également ouvert en accès libre les après-midi du lundi au vendredi de 13 h 30 à 18 h.

Hors vacances, le local Ados est ouvert en accès libre tous les soirs d'école de 16 h à 19 h ainsi que les mercredis après-midi.

**Renseignements : 06 03 51 08 68 –
07 62 44 27 83 / local.ados@biarritz.fr**



Des ateliers Info Jeunes

POUR UNE AUTRE ORIENTATION

Info Jeunes Biarritz propose deux ateliers collectifs sur le thème « Des idées hors études » en présentant les différents dispositifs d'accompagnement, les services civiques, la mobilité internationale... le mercredi 19 octobre et le jeudi 3 novembre de 13 h 30 à 14 h 30.

Outre ces ateliers, les animateurs d'Info Jeunes Biarritz se déplacent aussi au plus près des jeunes, comme au lycée Malraux le mois dernier, pour leur présenter la structure et l'accompagnement qu'ils proposent.

**Info Jeunes – Maison Balavoine –
31 bis rue Pétricot / 05 59 41 01 67 /
info.jeunes@biarritz.fr**



Studyrama : DEUX SALONS EN UN

Le samedi 15 octobre, de 10 h à 17 h à la Halle d'Iraty, Studyrama organise deux salons d'orientation : le salon des Études supérieures et le salon des Grandes écoles. Destiné aux lycéens et étudiants en recherche d'une formation pour leur avenir, cet événement va leur permettre d'échanger en direct avec les représentants de plus de 30 établissements d'enseignement supérieur et d'assister à 5 conférences thématiques : l'occasion de découvrir toutes les formations accessibles de bac à bac +5.

Info Jeunes Biarritz tiendra un stand d'informations sur le salon.

SOCIAL

PREMIÈRE JOURNÉE des Aidants

Dans le cadre de la Semaine des Aidants organisée par le CIAPA (Comité départemental d'intervention et d'animation pour l'autonomie), la Ville de Biarritz organise une Journée des Aidants le **mardi 11 octobre, de 10 h à 17 h**, à la salle Errecarte, rue de Pétricot, sur le thème « Aidants, prendre soin de soi et de sa santé ». Au programme différents stands pour informer et sensibiliser le public sur l'aide aux aidants, des ateliers et une représentation interactive du Théâtre Forum. Entrée libre. Renseignements auprès du CCAS : 05 59 01 61 00.

RECRUTEMENT D'AIDES À DOMICILE *saisonniers*

Le service Solidarité-Autonomie va procéder, pour les vacances de Noël, au recrutement d'aides à domicile pour accompagner les personnes âgées dépendantes dans leur vie quotidienne. Ces postes de saisonniers sont ouverts à des personnes débutantes ou aux étudiants du secteur médico-social. Un véhicule – voiture ou deux-roues – est indispensable.

Les candidats intéressés doivent adresser une lettre de motivation, avec un CV, au CCAS, 5 square d'Ixelles, avant le vendredi 28 octobre, ou par e-mail à l'attention de Mme Natacha Thibault (ccas@biarritz.fr).

HISTOIRE

La famille royale britannique ET BIARRITZ

Après le décès de la reine Elizabeth II et l'accession au trône d'Angleterre du roi Charles III, Biarritz Magazine retrace l'histoire des souverains britanniques dans notre ville, grâce aux archives du Musée historique de Biarritz.

Retour dans le passé. Quand Biarritz était la destination prisée par les membres de la famille royale britannique. L'histoire commence durant l'ère victorienne. La Reine Victoria aimait passer du bon temps à l'Hôtel du Palais à la fin du XIX^e siècle. Celle dont le règne a duré 63 ans (1837-1901) avait également séjourné au Pavillon de La Rochefoucauld en 1887.

Rapidement, elle transmet son amour pour notre ville et l'Hôtel du Palais à son fils, le prince de Galles, futur roi Edouard VII, et à sa petite-fille, Victoria-Eugénia de Battenberg, qui s'y marie avec le roi d'Espagne Alphonse XIII en janvier 1906.

Le roi Edouard VII affectionne particulièrement Biarritz. On lui connaît de nombreux séjours dans la station, entre 1906 et 1910, au point que les chroniques mondaines le surnomment à l'époque « roi d'Angleterre et de Biarritz ». Fait exceptionnel, c'est dans notre ville qu'il reçoit Herbert Henry Asquith, le 7 avril 1908, pour le nommer nouveau Premier ministre du Royaume-Uni.

La maîtresse du souverain, Alice Keppel, grand-mère de l'actuelle reine consort Camilla Parker-Bowles, l'accompagnait lors de ses séjours à Biarritz et logeait à la Villa Eugénie, tout près du Palais.

Un makila pour Charles III

Puis c'est au tour de ces deux petits-fils, Edouard VIII et le futur Roi Georges VI (père d'Elizabeth II) de fréquenter notre cité. Edouard VIII profitait de l'air marin de

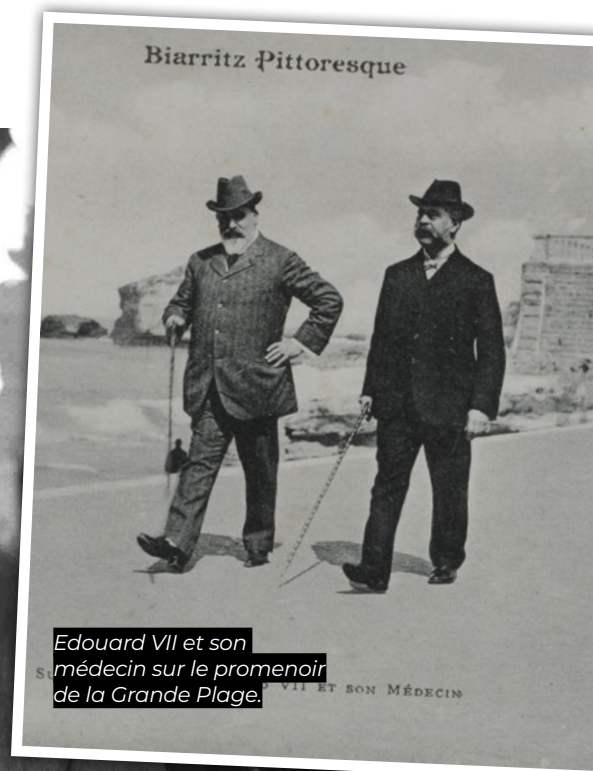


Le roi Charles III, alors Prince de Galles, lors de la réception en mairie de Biarritz en 1995.



Arrivée de l'altesse royale Margaret du Royaume-Uni le 6 juin 1959 à l'Hôtel du Palais.

Biarritz, principalement en tant que duc de Windsor, avec son épouse Wallis Simpson après son abdication. Quant à Georges VI, c'est avant son accession au trône en 1936 qu'il a posé ses valises à la Villa Héliant, sur les hauteurs des falaises de la côte des Basques. Sa fille cadette, Margaret du Royaume-Uni, sœur de la reine Elizabeth II, a séjourné, comme une grande partie de ses aïeux, à l'Hôtel du Palais en 1959. Elle y a même signé le livre d'or...



Edouard VII et son médecin sur le promenoir de la Grande Plage.

Avançons dans le temps. Le nouveau souverain du Royaume-Uni Charles III a passé quelques heures à Biarritz en tant que prince de Galles et sa venue restera un grand moment de l'année 1995. Un programme minuté : réflexion sur un projet d'urbanisme, puis réception traditionnelle basque en mairie avec la remise d'un makila, avant le dîner de gala à l'Hôtel du Palais. La place Clemenceau avait pour l'occasion été décorée aux couleurs de l'amitié franco-britannique...

Les derniers résidents en date sont le prince et la princesse de Galles, William et Kate. Régulièrement en une de la presse people, le couple a su détourner les manœuvres des paparazzis, le temps d'un week-end en 2015 à l'Hôtel du Palais. C'est tout ce que l'on saura sur leur escapade biarrote...

Biarritz, destination tellement appréciée par les souverains britanniques, en porte encore aujourd'hui des traces bien visibles : les principales avenues portent leurs noms. La présence de la défunte reine Elizabeth II à Biarritz reste encore un mystère... La municipalité lui a en tout cas rendu hommage par le passé en attribuant son nom à l'esplanade du Phare.

VOS ÉLUS RÉFÉRENTS DE QUARTIER

Vos élus référents de quartier vous reçoivent lors de permanences mensuelles. Elles sont ouvertes à tous uniquement sur inscription au 05 59 41 39 67.



**ST CHARLES
LAROCHEFOUCAULD**
PAUL RODRIGUES-REIS
> Samedi 15 octobre



**MILADY
LA NÉGRESSE**
VALÉRIE SUDAROVICH
> Samedi 15 octobre



CENTRE-VILLE
MATHIEU KAYSER
> Mercredi 19 octobre



BIBI BEAURIVAGE
RICHARD TARDITS
> Mercredi 12 octobre



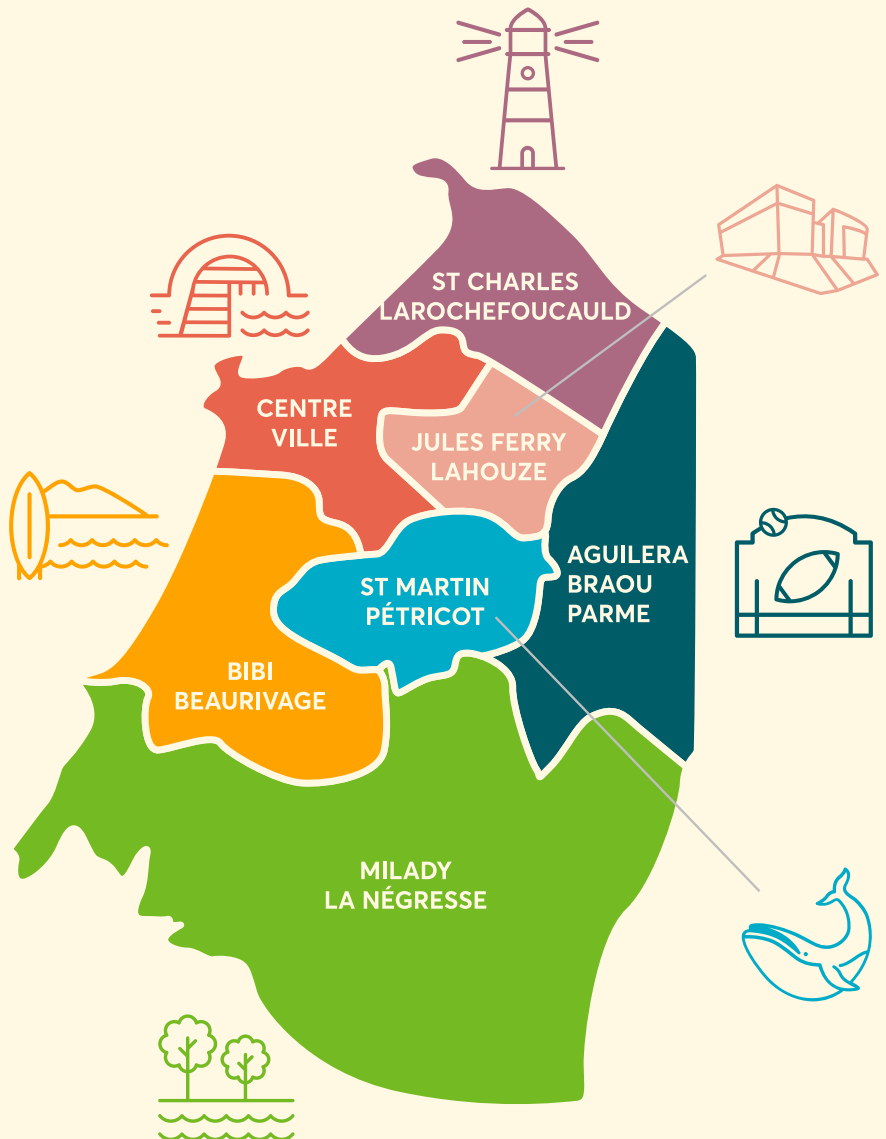
**JULES FERRY
LAHOUZE**
FRANÇOISE FORSANS
> Mardi 18 octobre



ST MARTIN - PÉTRICOT
ELENA BIDEGAIN
> Samedi 22 octobre



AGUILERA - BRAOU - PARME
GÉRARD COURCELLES
> Jeudi 20 octobre



QUARTIERS PASSION
BIARRITZ



BIARRITZ



LA PAGE DÉDIÉE à *l'euskara*

Chaque mois, un espace de lecture est consacré aux bascophones de toujours ou en apprentissage, mais aussi aux curieux et aux amoureux des langues.



RETROUVEZ
LA TRADUCTION
en français sur

WWW.BIARRITZ.FR

IKASTEN

LE SAVIEZ VOUS ?

Euskaraldia

Cet exercice social, ayant pour but de changer nos habitudes linguistiques et de développer l'utilisation de la langue basque, se déroulera du 18 novembre au 2 décembre 2022.

ERRAN ZAHARRA

LE PROVERBE

*"NON ENE XOKO, HAN
ENE GOXO."*

Là où est mon coin est ma douceur.

ZENBAKIA

LE CHIFFRE

53

Aurtengo Mintzalasai festibalean izan den hitzordu kopurua da; euskara erabiltzeko eta partekatzeko beste hainbeste aukera.



FESTIBAL BAT KOLDO ZABALAREN OMENEZ



Herri Uztaren 10. edizioa Biarritzen iraganen da urriaren 6tik 9ra, Koldo Zabalaren omenez, Herri Soinu elkarteak antolatutako, Oldarra, Arroka, Hats Berri, Biarritzeko Jauziak eta Amalabak elkarrean laguntzarekin.

Bizitza bat dantzan

Koldo Zabala Pagazaurtundua Getxon sortu zen 1935ean. 1936ko gerraren ondorioz, familiak ihes egin behar izan zuen Miarriztera; aita ELA sindikatuko sortzaileetako bat baitzen. Bertan ikasi zituen Koldok euskal dantzak. 1947an Oldarra taldean sartu zen, eta, ondotik, dantza klasikoan egin zituen ikasketak, Parisen. 1953an itzuli zen Euskal Herrira eta Oldarra dantza taldeko zuzendari artistiko bilakatu zen.

Ondotik, kontserbatorioan hasi zen, dantza irakasle gisara. 2011n, Oroitzen naiz Mizel Theretek zuzenduriko dantza emanaldia eskaini zuen, Phylippe Oihanburu eta Jean Nesprias adineko dantzariekin batera, eta Olaeta eta Oldarra ballet konpainien arteko elkarlana ere bultzatu zuen azken urteetan. Oldarrako koreografo eta balet maisu izaten segitu zuen, profesional gisa 1986 arte, gero bolondres bezala (hala izan zen hil arte).

«Koldo Zabalaren bizitza eta obra»

Urriaren 6an, ostegunarekin, 20:00etan, Koliseoan, hitzordu berezia proposatzen du Herri Soinuk. Hitzaldi parte hartzaile bat izanen da, Koldo Zabalarari buruzko aurkezpen, anekdota eta lekukotasunekin. Bideo proiektio batek lagundurik, hurbiletik edo urrunetik ezagutu dutenek berekin partekatu dituzten mementuak partekatuko dituzte.

Informazio gehiago:
www.herrisoinu.eus



AGENDA

HERRI UZTA

Urriak 6 > 9

Oldarra konpainiaren Zabalzen ikusgarria, desfilea, mutxikoak, DAMA ikusgarria, Xutik taldearen kontzertua...

EUSKARALDIA 2022

Azaroak 18 > Abenduak 2
Euskararen erabilera azkarretzeko ariketa kolektiboa itzuliko da aurten, Euskal Herri osoan, bere ahobizi eta belarriprest figurekin.



HIZTEGIA LE LEXIQUE

Danse : Dantza

Chorégraphie : Koreografia

Directeur artistique : Zuzendari artistikoa

Pas de danse : Dantza urratsak

Mouvements : Mugimenduak

Pointes : Puntak

Alignement : Lerrokatzea

Répétition : Errepika

Virtuose : Bertutetsu

Équilibre : Oreka

Aitzinatua
Avancé



Bitartekoa
Intermédiaire



Hasiberria
Débutant



IRAKURKETA MAILA
NIVEAU DE LECTURE

ROXY *girl et militante*

"Dancing nanas", l'exposition proposée par Keep A Breast, l'association de prévention contre le cancer du sein, est à découvrir au Connecteur jusqu'au 15 octobre. Rencontre avec Maritxu Darrigrand, la présidente Europe et légende du surf.

Sur sa table de jardin, aux abords du lac Mouriscot, elle a posé un buste de femme en plâtre, blanc, plat. Une femme à laquelle on a enlevé les deux seins. « L'artiste n'y a pas encore posé sa patte... », murmure-t-elle, sourire voilé de douceur, chevelure en bataille. Toute à sa préparation de "Dancing nanas", l'exposition de 40 bustes de femmes peints par des artistes contemporains, organisée par Keep A Breast, son association de lutte contre le cancer du sein, Maritxu Darrigrand n'est pas de celles qui parlent beaucoup d'elle. Son aura le fait à sa place : championne de France de surf en 1978, elle a fait partie de ceux qui ont implanté la marque Quiksilver en Europe et écrit la légende de Roxy.

Marquée par le décès de son amie et mentor

Au tout début, elle importait des films de surf tournés aux États-Unis, au cinéma Pax, à La Négresse. Quelques années plus tard, mélangeant ski, surf et skate, elle fonde avec deux amis « Les Nuits de la glisse » qui connaîtront le succès que l'on sait, avant de croiser la route, en Californie, d'Alan Green et de John Law, les deux fondateurs de Quiksilver. L'aventure est lancée : Maritxu participera à la création de la ligne féminine Roxy - du nom de la fille d'Alan Green ! « L'une des surfeuses du team, Lisa Andersen, alors championne du monde, voulait un short plus court, taillé pour elle... » La suite était écrite : le surf n'appartenait plus qu'aux hommes, les réunions marketing se déroulaient de l'Australie à Hawaï en passant par les Fidji, en fonction des vagues... « Les débuts d'une aventure géniale ! Il n'y avait personne pour nous montrer le chemin. Ensuite, on a lancé les compétitions pour femmes, qui évoluent aujourd'hui à des niveaux incroyables. Avant, elles ne surfaient que quand les conditions étaient pourries ! » En clair, « la Roxy girl était née » - « je le suis toujours, malgré mon âge ! »

Maritxu passe encore le plus de temps possible dans l'eau, sur sa planche ou avec les Ours blancs (« Dans la nage, on n'a besoin de rien ni de personne »). Et surtout, elle s'implique dans ce combat qui lui tient à cœur : la prévention du cancer du sein, via Keep A Breast. Très marquée par le décès de son amie et mentor Rell Sunn, la pionnière hawaïenne du surf féminin qui s'est battue durant 15 ans contre le cancer, Maritxu essaie inlassablement d'éduquer les femmes, prônant régime de vie sain, pratique de l'autopalpation, qui permet de diagnostiquer 40 % des cancers du sein (on peut trouver les gestes à faire en téléchargeant l'application Keep A Breast)...

Bustes aux mille couleurs

L'origine des bustes ? 2001, côte californienne, ambiance street art. Deux artistes underground s'aiment, Barry et Margaret. Enceinte, elle



©DELPHINE PERNAUD

est diagnostiquée d'un cancer du sein. Elle préfère mener à terme sa grossesse que démarrer un traitement qui pourrait nuire au bébé et en meurt. Le street art est sous le choc. Une amie de Margaret a moulé son buste en souvenir, Barry le customise, leurs amis en peignent d'autres... Les expositions Keep A Breast voient le jour. Un jour, à Munich, les bustes aux mille couleurs retiennent l'attention de Maritxu. Elle invite l'association à la Roxy Jam qu'elle a initiée sur la côte des Basques. L'autre aventure est lancée.

Quand le cancer est détecté précocement, le taux de survie dans les 5 ans qui suivent est de 98 %, répète-t-elle. Laura Smet, la navigatrice Samantha Davies, les championnes de surf Carissa Moore et Stephanie Gilmore, entre autres, se sont prêtées au moulage de leur buste. Un livre photographique, "Boobies Art", sortira aussi aux éditions Contrejour, fondées par Claude Nori. Maritxu Darrigrand n'a pas fini de faire parler la voix des femmes.

LA VIE DES BIARROTS

Chaque mois, Biarritz Magazine part à la rencontre des Biarrots. Qu'ils soient actifs, influenceurs, faiseurs de liens ou porteurs de projet, ils contribuent à leur manière au rayonnement et au dynamisme de la ville.



La gym artistique fait peau neuve!

Une nouvelle année gymnique s'ouvre au gymnase Fal avec l'association Biarritz Gymnastique Club (ex-Équilibre) et sa présidente Maylis Da Silva Elizagoyen.

La gymnastique reprend des couleurs à Biarritz! Après 30 ans de pratique intensive du club « Équilibre » sous la houlette de Pascale Sallenave qui a pris sa retraite, le « Biarritz Gymnastique Club » lui succède depuis la rentrée. Et c'est Maylis Da Silva Elizagoyen, issue du Club de Saint-Jean-de-Luz, qui en devient la présidente. L'idée : élargir plus encore ce sport à tout le monde, depuis la petite enfance, 18 mois, où l'on apprend à développer ses potentialités psychomotrices avec des activités d'éveil, des jeux d'expression, des situations stimulantes et ludiques, jusqu'aux adultes. « Nous avons ouvert de nouveaux créneaux horaires, créé une section Adultes, une Team Gym pour les anciennes gymnastes qui veulent garder un lien avec ce sport et une section pour les garçons, nommée Parkour, qui est fondée sur l'art du déplacement, l'acrobatie et le freestyle ». L'association a évidemment conservé les filières de compétition - rappelons que la gymnastique artistique est une discipline olympique qui se pratique sur quatre agrès pour les filles (saut, barres asymétriques, poutre et sol) et six agrès pour les garçons (saut, barres parallèles, barre fixe, cheval d'arçons, anneaux et sol). « Et nous voulons aussi nous rapprocher des collectivités, des crèches et des centres de loisirs. La gymnastique est un sport qui peut vraiment plaire à tous, y compris aux personnes handicapées ». Il y a déjà du monde au gymnase Fal, courez vite vous inscrire si vous voulez une place!



Mention spéciale pour le BAC

Dans son livre sur le Biarritz Athletic Club, riche de témoignages, Dominique Boutineau retrace une page de l'histoire de la pelote basque à Biarritz.

L'ancien champion de France, champion du monde, président de la Fédération française, puis internationale de pelote basque, sera un spectateur attentif des championnats du monde, du 23 au 29 octobre. Pour la première fois depuis 44 ans, ils se déroulent chez lui, à Biarritz, sur des canchas qu'il connaît par cœur.

Dominique Boutineau est né à côté du fronton Plaza Berri – construit par son père Paul en 1932 – et y a claqué ses premières pelotes à main nue, à joko garbi, à pala, avant que le maillot du BAC ne lui aille... comme un gant. C'est en effet à chistera qu'il brillera sur les scènes nationale et internationale. Aujourd'hui, à 80 ans, il pratique une nouvelle spécialité, la transmission, dans un livre richement illustré, « Le Biarritz Athletic Club »⁽¹⁾.

« Certains jeunes du BAC ignoraient que ce sont ses dirigeants qui ont construit le jaï alai. C'est le point de départ de ce livre. En 1970, avec Camy, Fourneau et Bora, nous sommes devenus champions du monde de cesta punta à Saint-Sébastien, mais nous n'avions pas de fronton pour nous entraîner! » Sur le site d'Aguilera, le chantier s'étalera sur trois ans jusqu'à l'inauguration en 1977, sous la présidence de Fernand Pujol, dont l'Euskal Jaï prendra le nom. « Ce fut une véritable aventure. Je ne voulais pas qu'elle s'oublie, il fallait l'écrire. En plus, elle réunit des hommes extraordinaires, les Abeberry, Lefort, Pujol, Marmouyet, Lalanne... ». Dominique Boutineau signe ainsi « un livre de souvenirs et d'histoires de Biarrots ».

(1) Le livre est en vente à la boutique Arima (21, avenue de Verdun) et à Elkar, à Bayonne.

LA RENTRÉE DANSE DE L'USB

Le Studio Ballet de l'Union Sportive de Biarritz et son professeur Maritxu accueillent tous les danseurs à partir de l'âge de 4 ans, adultes bienvenus avec préparation aux concours régionaux, nationaux et internationaux et option danse pour le baccalauréat.

La danse, c'est aussi l'atelier des Danses basques (mutxiko et fandango) avec Faby le jeudi, pour vous initier ou approfondir votre pratique dans une ambiance festive : débutants de 17 h 00 à 17 h 45, initiés de 18 h 00 à 19 h 00.

Le rock s'invite de nouveau cette année à l'USB, chaque mardi soir, à partir de 19 h.

Informations :
unionsportivedebiarritz.fr -
05 59 03 29 29



EN STAGE AVEC KUNMING

L'association Kunming - école Française de Zhang Guang De propose une série de six stages entre le 27 octobre et le 6 novembre.

Ces stages de Dao Yin vous font connaître et acquérir une méthode de qi gong, pratiquée dans tout le sud-est asiatique et une grande partie de l'Europe. Cette méthode a pour but de renforcer et préserver votre santé en se basant sur la circulation de l'énergie, le long des méridiens connus en acupuncture.

**Halle Sportive Larochefoucauld,
16 avenue d'Étienne**

Informations, détails et inscriptions :
06 41 56 50 07 - contact@kunming.fr

L'ESPACE BA RAYONNE SUR BIARRITZ

Le studio BA est un espace ouvert aux amoureux de la danse, de la musique et des arts sous toutes leurs formes! Un lieu chaleureux et lumineux aménagé en studio de danse avec une terrasse, un vestiaire et un espace de détente, pouvant également recevoir des expositions. Cette année, il reçoit de la danse traditionnelle d'Afrique, de la danse afro contemporaine, de la danse coupé-découlé, de la danse libre et de la sophrologie ; des cours de percussions d'Afrique de l'ouest, du yoga, du stretching postural et un kids club avec des danses urbaines.

**Espace B.A à Biarritz au 10 rue chapelet.
Informations : 07 69 44 27 87 - studioba.fr**

AG POUR PELOTARI

Le club de pelote de l'AS La Négresse tiendra son assemblée générale le **vendredi 14 octobre à 20 h** au trinquet de La Négresse.

Une modification des statuts ainsi que l'élection d'un nouveau bureau est prévue.

À l'issue de la réunion, une collation sera offerte à tous les adhérents attendus nombreux.



ON SE BOUGE! AVEC CHILI SHAPE N DANCE!

*Le mardi de 19 h 30 à 20 h 30 à l'Atelier Oxala
Le jeudi de 19 h à 20 h au Biarritz Olympique Omnisports*

Cours de fitness danse reggaeton pour travailler son cardio et se reconnecter avec son corps sur une playlist latina. Accessible à tous niveaux et bonne humeur garantie. Cours d'essai offert.

Informations et tarifs :
Linda Mam 06 50 51 82 99 -
linda.k.mam@gmail.com



À VOS LECTURES!

→ *La baignade des ours blancs*

Par Mathieu Orlieb, aux éditions Hugo Stern

Pianiste virtuose, Yvonne, 83 ans, ne joue plus. Son passé la hante. Elle désire revenir sur les lieux qui ont marqué sa vie. Elle quitte Paris en taxi. Un voyage au long cours commence. Durant ce périple, le chauffeur, personnage tourmenté, qui navigue entre désespoir et curiosité pour cette femme, mène une enquête maladroite et découvre au cours de ce voyage l'histoire déchirante de sa cliente...



→ *Biarritz, les vents, les astres et la mer*

Par Franck Cazenave, aux éditions Arteaz

Et si la devise de Biarritz, « j'ai pour moi le vent, les astres et la mer » nous disait tout du magnétisme de ce petit village désormais mondialement connu, tout en disant l'essentiel de notre rapport au monde. Le peintre Franck Cazenave a réuni autour de lui une pléiade d'artistes et d'écrivains qui lui sont chers, pour célébrer la ville de son cœur. À la sortie, un livre atypique où l'on navigue de surprise graphique en surprise littéraire.





FIGHT SCHOOL BIARRITZ

Il est un des plus anciens clubs de sport de combat à Biarritz, situé au gymnase Laroche foucauld. Les entraîneurs, dont certains sont d'anciens champions et d'autres le sont encore, proposent plusieurs activités sportives dès l'âge de 6 ans : Full Contact, Kick Boxing, Muay Thai, Défense Urbaine, Cardio Boxe et Circuit Training. Ces activités peuvent être pratiquées sous forme de découverte, de loisirs et également de compétition.

Informations :
06 61 36 35 56 -
fight-school-biarritz.fr -
contact asso.fsb@gmail.com

AMALABAK AU STUDIO KLÉBER

L'association propose des cours de danses traditionnelles basques à découvrir ou à perfectionner : mutxikos, fandango, carnaval de Lanz, Arain Dantza, ...

Pour danser deux dimanches par mois sur les places publiques de Biarritz et pour le plus grand plaisir de tous.

Le **mercredi soir de 18 h à 19 h** pour les débutants et de **19 h à 20 h** pour les initiés. Une fois par mois le **samedi matin de 10 h à 12 h**.

Informations, tarifs et inscriptions :
Maryse CURVEUR - 05 59 41 10 31 -
06 46 32 38 98

FEMMES 3000 PAYS BASQUE

Mardi 18 octobre à 19 h

L'association propose une conférence-débat suivie d'un dîner avec comme invitée à l'honneur : Maïtre Virginie CAVALLARO Avocate au barreau de DAX. Elle est spécialisée en droit de la famille, des personnes et du patrimoine et en droit du dommage corporel. Son rôle est de conseiller et d'accompagner ; elle développera le thème de **l'impact des régimes matrimoniaux en cas de décès ou divorce pour les femmes**.

Hôtel Le Biarritz, 30 Avenue de la Milady

Informations et inscriptions :
Michelle BACCHETTA - 07 69 60 52 39

DE L'ARMÉNIE HISTORIQUE À CELLE D'AUJOURD'HUI

Jeudi 13 octobre, à 16 h 15 à l'Université du Temps Libre Biarritz

Conférence par Paulette COUTANT-HOUBOUYAN, Docteur en Histoire, Professeur Honoraire en Sciences humaines.

En partenariat avec l'Association culturelle France-Arménie du Pays basque, AgurArménie.

UTLB, Maison des Associations,
2 rue Darrichon

Informations : agurarmenie.wordpress.com



LE VIDE DRESSING DE SOPHIE

Dimanche 16 octobre de 9 h à 17 h

Sophie organise un vide-dressing femme sur des marques actuelles, organisé avec 50 exposants dans le hall d'accueil de la Halle d'Iraty. L'entrée est libre.

Informations : 06 30 07 28 66

OCTOBRE À L'OPEN GARE

Dans le cadre d'Octobre rose, l'Association Les Chemins de Faire met les Femmes à l'honneur!

Exposition



L'Open Gare accueille jusqu'à mi-novembre l'exposition de Filoche L'Homme que les Femmes inspirent.... *Vernissage le vendredi 14 octobre.*

Ateliers vacances

À partir du 25 octobre et durant toutes les vacances scolaires, de nombreux ateliers créatifs sont proposés, animés par les artisans exposants.

Tarifs et réservations :

05 54 03 01 99 -

  @open-gare-biarritz

18 Allée du Moura - Gare SNCF Biarritz
La Négresse

BIARRITZ BEER FESTIVAL

Organisé par le Cercle biarrot des amateurs de bière, le Biarritz Beer Festival déploie sa 3^e édition les *vendredi 21* (de 17 h à minuit), *samedi 22* (de midi à minuit) et *dimanche 23 octobre* (de midi à 19 h) à la Halle d'Iraty. Le premier festival professionnel et grand public en Aquitaine entièrement dédié à la bière réunit brasseurs et professionnels du monde brassicole. Au programme : dégustations (avec modération !), ateliers, gastronomie, conférences...

Infos sur HYPERLINK "<http://www.biarritzbeerfestival.fr>"
www.biarritzbeerfestival.fr



LA CULTURE À L'HONNEUR

L'Université du Temps libre ajoute, cette année, aux cours habituels d'histoire, littérature, philosophie, géographie, histoire de l'art, cinéma, ... des cours d'espagnol d'Amérique latine, d'histoire antique, d'histoire de l'alimentation, de mythologie et d'économie.

Ses conférences d'octobre :

Le mythe d'Orphée, de l'Antiquité à nos jours par Béatrice DELLEA, De l'Arménie historique à celle d'aujourd'hui par Paulette COUTANT-HOUBOUYAN, Responsable, mais pas coupable, par Pierre BRICE-LEBRUN.

Informations :

utlbiarritz.fr - 05 59 41 29 82

LES ACTIVITÉS DE MARIA PIA

Soirée parents/ados sur le thème "La confiance et l'autonomie, même combat"

Renseignement et inscription auprès de Manon : 07 62 44 27 83

Atelier réparation vélo

BAB La Recycle'Rit propose un atelier participatif de réparation. À tous les bricolos de vélo ou ceux qui veulent être accompagnés dans la remise en état de leur vélo, rendez-vous tous les jeudis de 16 h à 19 h au 40 A rue de Pétricot. Renseignements au 05 59 43 90 78

La guitoune : on peut croiser le triporteur dans les rues de Biarritz, et papoter, boire un café ou un jus. Les animateurs partent à la rencontre des habitants des quartiers de la ville. Les Halles, Pétricot, Parme, La

Négresse, Milady... Pas moins de 4 sorties par semaine pour accompagner, écouter et échanger.

Renseignements au 05 59 43 90 78.

C'est aussi la **rentrée pour le CLAS**, l'accompagnement scolaire des primaires. Enfants et bénévoles ont repris l'aide individualisée, les temps de jeux et les ateliers de découverte. Un rendez-vous aussi pour les parents impliqués dans le suivi de la scolarité de leur enfant.

Renseignements auprès de Mélissa 07 68 43 66 19.

Pour les 11 et plus, les animateurs du **local Ados** remettent en place l'aide aux devoirs. Les collégiens profitent d'un accompagnement individualisé proposé

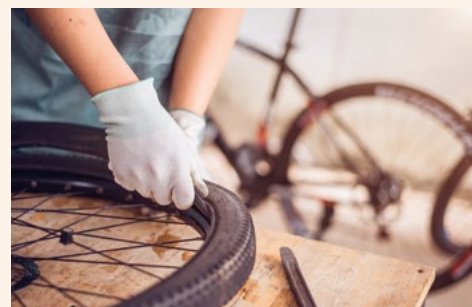
par des bénévoles en fonction des besoins de chacun.

Renseignements auprès de Manon 07 62 44 27 83.

France Services organise ses portes ouvertes. Pour découvrir et profiter des compétences de notre conseillère.

Renseignements au 05 59 43 81 56.

Centre social Maria Pia, 30 bis rue de Pétricot
Informations : 05 59 43 90 78





MYSTÈRES, MONSTRES ET FANTÔMES À LA LUDOTHÈQUE!

En octobre, les chasseurs amateurs de monstres et fantômes sont conviés à la ludothèque pour résoudre de multiples mystères...

Sur les temps d'accueil, de nombreux jeux pour tous les âges sont disponibles sur le thème des monstres, des fantômes et autres mystères. Aussi, plusieurs ateliers et animations sont proposés tout au long du mois et notamment lors des vacances de la Toussaint.

Horaires :

mardi et vendredi de 17 h à 19 h - mercredi de 10 h 30 à 12 h 30 et de 16 h à 18 h - samedi de 16 h à 18 h.

Horaires des vacances, du mardi 25 octobre au vendredi 4 novembre :

mardi de 17 h à 19 h - mercredi de 10 h 30 à 12 h 30 et de 16 h à 18 h - jeudi et vendredi de 10 h 30 à 12 h 30.

La Ludo 64 est une ludothèque qui propose du jeu sur place, du prêt de jeux et des animations variées pour tous les publics. Les enfants sont accueillis sous la responsabilité de leurs parents.

La Ludo 64 - École primaire du Braou - 21 rue de la Barthe

Informations : Maïtena ou Tristan
au 06 68 41 19 75 - laludo64@gmail.com -
f @laludo64

DENEKIN MARCHE POUR LE CLIMAT

Mardi 11 octobre

Dans le cadre de la semaine Klima, une balade à marée basse est organisée par l'association de 11 h à 13 h 30, de la côte des Basques à Bidart, afin d'observer l'évolution de l'érosion de la côte et les enjeux qui en découlent.

Pendant les vacances de la Toussaint, Denekin organise des marches à marée basse. Jours et heures disponibles auprès de l'association sur inscription.

Informations et inscriptions :
05 59 23 06 14 ou 06 24 35 00 77 -
climataction-paysbasque.fr

OCTOBRE AU VERSANT

Soirée humanitaire exceptionnelle

Vendredi 14 octobre à 20 h

Pour un soir, le théâtre se transforme en cabaret pour une soirée "vin, tapas et poésie" au profit de l'association Idy Kakeneya qui soutient des enfants et adolescents de Bamako atteints de la terrible maladie qu'est la drépanocytose.

Stage théâtre d'automne

Du 24 au 28 octobre et du 31 octobre au 4 novembre

Le Théâtre du Versant propose pendant les vacances scolaires des stages pour enfants et adolescents. Les comédiens abordent les rudiments du travail de l'acteur, la voix, le geste, le placement dans l'espace, l'improvisation, et l'interprétation d'un personnage. Une approche ludique qui convient aux débutants comme aux jeunes ayant déjà une pratique. Chaque semaine de stage se termine par un petit spectacle présenté devant les parents et amis le vendredi midi.

Théâtre du Versant, rue Pelletier

Informations, détails et inscriptions : 05 59 230 230 - theatre-versant@wanadoo.fr -
f @theatreduvernant @theatre.du.versant

STAGE DE VACANCES À BALLABULLE!

Du lundi 24 au vendredi 28 octobre

L'école de cirque Ballabulle propose un stage d'une semaine pour la période de la Toussaint.

- Pour les 4/6 ans, de 10 h à 12 h : jeux de mise en confiance et parcours de motricité.
- À partir de 7 ans de 13 h à 16 h : jonglage, acrobatie, équilibre sur objets, trapèze, tissus... tous niveaux bienvenus.

Les places sont limitées à 10 élèves le matin et 8 élèves l'après-midi.

École de cirque Ballabulle, 25 allée du Moura

Informations et tarifs :

06 14 97 10 84 -

ecoledecirque.ballabulle@gmail.com
- ballabulle.com



AG CHEZ BIARRITZ ANNÉES FOLLES

L'association tient son assemblée générale ordinaire le **vendredi 7 octobre à 19 h** à l'Open Gare (ancien buffet de la gare de Biarritz - La Négresse).

L'A.G. est ouverte à tous, mais seules les personnes ayant cotisé pourront prendre part au vote. La réunion sera suivie d'un moment convivial, avec apéritif et tapas.

ENERGY'S EN OCTOBRE

Supporter le BOPB

Rassemblement d'avant match et après match avec Energy's le **14 octobre** (BOPB - AGEN), le **21 octobre** (BOPB - COLOMIERS), le **04 novembre** (BOPB - AURILLAC). Possibilité d'avoir les billets du stade.

Méchoui festif

L'association propose une journée conviviale le **30 octobre à partir de 11 h 30**. Animation avec le groupe Suhiltzaileen - Kantua et DJ.
À partir de 12 h : apéritif animé suivi d'un méchoui (sur réservation). Tombola surprise et pesée du jambon.

Informations, tarifs et réservation :
06 82 02 51 98 - nrjpb64@gmail.com

BIARRITZ SPORT RETRAITE

Les inscriptions à Biarritz Sports Retraite se poursuivent tout au long du mois d'octobre. Cette association de la retraite sportive propose de nombreuses activités : randonnées, marche nordique, aquagym, golf, gymnastique d'entretien et gymnastique douce, stretching, yoga, Qi-Gong, danse country, danse de salon, Mutxiko, atelier de chant. Deux activités font leur apparition : Pilates et marche douce.

BSR offre la possibilité de se former à l'animation pour les randonnées, la marche nordique, la marche douce. Ces formations sont certifiées par la Fédération Française de la Retraite Sportive.

BSR, Maison des Associations,
2-4 rue Darrichon

Permanence le mercredi de 14 h à 15 h

Informations : 05 59 47 79 62 -
biarritzsportsretraite.fr - bsrbtz64@gmail.com



DU SPORT ADAPTÉ AUX SENIORS

L'association Berria Biarritz propose des activités sportives adaptées aux seniors au Studio Kléber et de l'Aquagym à la piscine municipale. Il y a des cours de différents niveaux avec 10 personnes en moyenne encadrés par des professeurs qualifiés et attentifs.

Pilates, renforcement musculaire et souplesse, gymnastique et maintien tonique, équilibre, en plus de l'Aquagym.

Les cours au Studio Kléber ont lieu de septembre à juin sans interruption (sauf pour Noël) et à la piscine municipale de fin septembre à fin juin hors vacances scolaires.

Informations et tarifs :
berria.btz@orange.fr - Marilou
Guécamburu 06 52 64 45 07.



BIARRITZ ACCUEIL

L'association Biarritz Accueil met en place des activités variées et agréables pour ses adhérents. Randonnée, chorale, jeux de cartes ou de lettres, gym douce, yoga et Pilates, tout y est programmé pour s'entretenir et garder la forme dans une bonne ambiance.

Biarritz Accueil, Maison des Associations,
2-4 rue Darrichon

Permanence le lundi à partir de 14 h 30
et le vendredi à partir de 10 h

Informations : biarritz-accueil.fr



ATELIERS FORME ET BIEN ÊTRE

Du lundi 7 novembre au lundi 19 décembre

L'association de Gymnastique Volontaire le Cercle des Amis du Sport met en place des ateliers Forme et Bien être à la Maison des Associations.

Il s'agit d'un travail pratique et théorique, sur la respiration, la posture, la souplesse, la gestion du stress et du sommeil... dans le but du bien vieillir.

Ces ateliers s'adressent aux personnes de plus de 55 ans.

Le programme se déroule sur 7 séances d'1 h 30, le lundi matin de 9 h 30 à 11 h à la Maison des Associations.

Les séances sont gratuites, mais chaque participant s'engage à suivre le cycle complet des 7 séances.

Places limitées (petits groupes de 12)

Informations et inscriptions : 06 07 85 29 24



ACTIVITÉ SPORTIVE ADAPTÉE AVEC FRANCE PARKINSON 64

L'association France Parkinson est une association nationale d'utilité publique. Le comité départemental répond aux questionnements des malades pour les soulager et aider leurs aidants dans leurs demandes d'informations et de conseils. Des repas, des conférences à thèmes sont organisés ainsi que des journées mondiales pour que tous se rencontrent. Les activités de gym douce adaptée en salle ont repris à Pétricot. Un petit groupe sympa y participe dans une ambiance conviviale. Cette activité est essentielle pour garder la marche et l'équilibre le plus longtemps possible.

Informations : 06 12 13 68 80 -
comite64@franceparkinson.fr



A
T

OCTOBRE À L'ATABAL

[1]



[2]



[3]

A

CONCERTS

> **Cult of Luna + Caspian + Birds In Row**

Jeudi 6 octobre à 19 h

Les Suédois continuent de nous inonder de leurs atmosphères cathartiques et émotionnelles, arborant des courbes métal et post-hardcore toujours très noisy.

B

> **Gaëtan Roussel [2]**

Mercredi 12 octobre à 20 h à la Gare du Midi

Dans son nouveau solo, Gaëtan Roussel cultive une nouvelle page, splendide et forte, puissante et émouvante.

A

> **Envy + Bossk + Thisquietarmy [1]**

Vendredi 14 octobre à 21 h

Le groupe Envy s'est affirmé comme fer de lance du screamo et revisite les bases du genre, allant jusqu'à lui faire subir des transformations étonnantes. Écorchés, les samouraïs allient rage, fougues et finesse.

L

> **Laura Cox**

Concert présenté par Rock The Night

Jeudi 27 octobre à 20 h 30

Ses compositions entraînantes et efficaces sont relevées par une voix unique, féminine et assurée, laissant toutefois une place privilégiée à la guitare et aux solos.

> **Clinton Fearon & Band + David Cairol [3]**

Samedi 29 octobre à 20 h 30

Ancien chanteur, guitariste, bassiste du célèbre groupe Gladiators, ce grand homme du reggae célèbre ses 50 ans de musique et de carrière ! En solo depuis 30 ans, il fait découvrir à un plus large public sa voix mystique !

> **The Notwist + Evening Hymns**

Jeudi 3 novembre à 20 h 30

Ce groupe allemand iconique combine toujours à merveille pop mélancolique, dérives électroniques, krautrock hypnotique et ballades sophistiquées.

> **Ziak**

Vendredi 4 novembre à 21 h

Paroles radicales, flow sombre, beat dansant à contretemps, esthétique lugubre, visage masqué ... C'est Ziak le nouveau phénomène du rap !

Le détail de chaque date (ouvertures des portes, début et fin concert, jauges, protocoles, billetterie ...) est disponible sur

www.atabal-biarriz.fr

ATABAL 37, allée du Moura
Toutes les informations détaillées sur www.atabal-biarriz.fr

STAGES VACANCES

→ **Stages Guitare - Batterie - Clavier (+ 8 ans)**

Du 24 au 28 octobre

Pour découvrir ou se perfectionner autour de nouveaux horizons musicaux.

Guitare - Batterie - Claviers

Débutant (10 h - 11 h)

Guitare - Batterie - Claviers

Perfectionnement (11 h 15 - 12 h 15)

Informations, tarifs et réservations :

yann@atabal-biarriz.com

→ **Éveil musical - Initiation musicale**

Du 24 au 28 octobre

Initiation au monde de la musique de manière ludique et sensorielle : jeux musicaux, chant, percussions, construction d'instruments et découverte des musiques du monde.

3 ans de 9 h 30 à 10 h 15

4-5 ans de 10 h 30 à 11 h 15

6-7 ans de 11 h 30 à 12 h 15

Informations, tarifs et réservations :

brice@atabal-biarriz.com

→ **Atelier MAO [Musique Assistée par Ordinateur]**

Du 24 au 28 octobre

Pour tester de nouvelles interfaces et technologies musicales, tout en se familiarisant avec les techniques contemporaines de création et de traitement du son.

8-12 ans de 17 h à 17 h 50

13-17 ans de 18 h à 18 h 50

Adultes de 19 h à 19 h 50

Informations, tarifs et réservations :

brice@atabal-biarriz.com

→ **Atelier MAO & Synthèse Modulaire**

Découverte de la synthèse modulaire à travers le synthétiseur modulaire eurorack. Initiation ou perfectionnement sur modulaire physique et logiciel VCV rack.

8-12 ans : lundi 24 octobre de 14 h à 17 h

13-17 ans : mardi 25 octobre de 14 h à 17 h

Adultes : mercredi 26 octobre de 14 h à 17 h

Informations, tarifs et réservations :

brice@atabal-biarriz.com

S
T
A
G
E
S

OCTOBRE à la Médiathèque

EXPOSITIONS

MINIMIAM

**DU 6 AU 29 OCTOBRE
DANS LE HALL**

Qui n'a pas rêvé de plonger dans une mousse au chocolat, ou de skier sur la chantilly ? Pour retrouver des émotions de son enfance et sentir, croquer des aventures photographiques qui vivent dans notre assiette. Akiko et Pierre racontent des histoires qui mettent en scène des figurines sur de la nourriture, une merveille de gourmandise ! Dans le cadre du festival L'Invitation aux voyages : Gourmandise.

MO' BAALA

DU 6 AU 29 OCTOBRE

DANS LA SALLE D'EXPOSITION

Invité de la biennale COLORAMA Street Art Festival de Biarritz, l'artiste Mohamed Baala partage son approche artistique, son histoire et celle du Maroc, ainsi que des esthétiques artistiques bien plus larges liées à la peinture, au graphisme, à l'écriture ou à l'architecture, lors de cette exposition. En résidence artistique à Biarritz, son œuvre rejoindra ensuite la collection permanente de Fluctuart Paris.

CONFÉRENCES

LA CHIRALITÉ

JEUDI 6 OCTOBRE À 17 H À L'AUDITORIUM

En chimie, un composé est dit chiral s'il n'est pas superposable à son image dans un miroir plan. Conférence grand public. Par Patrick Rosa, Groupe Molécules et Matériaux Commutables - Institut de Chimie de la Matière Condensée de Bordeaux.

AMOUR!

SAMEDI 8 OCTOBRE À 11 H À L'AUDITORIUM

Aime-t-on une personne parce qu'elle est aimable ou une personne n'est aimable que parce qu'on l'aime ? Si on interrogeait les ambiguïtés du désir et de l'amour, de l'érotisme et des sentiments ? Par Frédéric Schiffter, philosophe et romancier.

VOS MAINS DISENT DE VOUS

SAMEDI 8 OCTOBRE À 16 H À L'AUDITORIUM

Nos mains en disent long sur notre tempérament. En les touchant, en les regardant et en analysant leurs caractéristiques (forme de la paume, des doigts et des ongles, empreintes digitales, température...). Intervention de Jean de Bony et Stéphanie Leclair de Marco.

LE RISQUE SISMIQUE DANS LE SUD-OUEST DE LA FRANCE

SAMEDI 29 OCTOBRE À 15 H À L'AUDITORIUM

Une conférence sur le phénomène de sismicité régionale actuel et historique et sur la prévention du risque sismique par Guy Sénéchal, Maître de conférences Laboratoire des fluides complexes et leurs réservoirs à l'UPPA. Avec Lacq Odyssée, CCSTI des Pays de l'Adour.

RENCONTRES

Dans le cadre du festival L'Invitation aux voyages, sur le thème de la gourmandise, plusieurs auteurs seront accueillis à la médiathèque pour des rencontres littéraires le vendredi 14 et le samedi 15 octobre (cf. programmation du festival L'Invitations aux voyages).

RENCONTRE AVEC LAURENCE PINATEL

SAMEDI 22 OCTOBRE À 11 H À L'AUDITORIUM

Biarritz, 1910. À la tête de sa propre maison de couture, la jeune et brillante Éléonore se démarque par son talent et sa créativité. Fraîchement divorcée, elle place son ambition et sa liberté avant toutes choses. Jusqu'à sa rencontre avec un aristocrate russe, venu passer quelques jours sur la côte... De la côte basque à Saint-Pétersbourg, Le Parfum des embruns est un grand roman d'amour et le premier roman de Laurence Pinatel. Avec la journaliste Nathalie Six.

ANIMATIONS ET ATELIERS

MÉDIASPHÈRES

SAMEDI 15 OCTOBRE DE 14 H À 17 H

À la fois, jeu de société et support pour organiser des mini-débats, Mediasphères propose un ensemble de questions pour clarifier les notions à connaître sur les réseaux sociaux et des mises en situation pour rappeler les bonnes pratiques sur internet. À partir de 13 ans, animé par David Kowalczyk de Réseau Canopé. Réservation auprès

du Département image - 05 59 22 58 60 - dpt.image@biarritz.fr.

LA FRESQUE NUMÉRIQUE

SAMEDI 15 OCTOBRE DE 14 H À 17 H

Un atelier gratuit, ludique et collaboratif pour mieux comprendre les impacts environnementaux du numérique, expliquer les grandes lignes des actions à mettre en place pour évoluer vers un numérique plus durable. À partir de 12 ans, animé par Nathalie Sauzeau. Renseignements auprès du Département image au 05 59 22 58 60 - dpt.image@biarritz.fr. À partir de 15 ans.

L'ATELIER DANS LES ÉTOILES

Des ateliers d'expériences scientifiques et ludiques, animés par Christophe Marquestaut de la Société d'Astronomie populaire de la côte basque et dans le cadre de la Fête de la science. Sur inscription auprès de l'Espace jeunesse.

Public : 8-12 ans Thème : « Fabrique ta sonde spatiale »

SAMEDI 8 OCTOBRE À 15 H 30 - ESPACE JEUNESSE

PUBLIC : 5-7 ANS - THÈME : « LA BALADE DU SOLEIL »

MERCREDI 12 OCTOBRE À 10 H 30 - ESPACE JEUNESSE

BOGALIEGRAPHIES : ATELIER STREET ART SURPRISE!

SAMEDI 22 OCTOBRE À 14 H 30

Pour explorer le Street art et l'espace urbain en couleur, en famille ou entre amis avec la médiathèque. Un atelier pour tous les âges, pour se rencontrer, rire et créer ensemble sur un projet d'art urbain éphémère et écologique ! Animé par Julia Loste.

ATELIER VACANCES : BIARRITZ VU PAR LES ENFANTS : JEU ET CARTOGRAPHIE ILLUSTRÉE

DU MARDI 25 AU JEUDI 27 OCTOBRE, DE 10 H À 12 H

Les enfants de 7 à 12 ans sont invités à mettre en image leur vision de la Ville ! Guidés par Théoline Ramos, les participants créent un jeu, sous forme de cartographie illustrée de la Ville de Biarritz. Renseignements et tarifs auprès du département Image au 05 59 22 58 60 - dpt.image@biarritz.fr.



AU PETIT BIJOU Théâtre

JEUNE PUBLIC

→ Les cadeaux de Lou

Les 16 et 19 octobre à 11 h et du 22 au 26 à 15 h

Pour les 3-7 ans

Lou est une petite fille qui comme tous les enfants est remplie d'émotions : la colère, la tristesse, la joie... elle a plein de tracas.

Ce jour-là, elle est très embêtée que ce ne soit pas son anniversaire !

→ La Belle et la bête

Du 22 au 26 octobre à 11h

Pour les 6-11 ans

Alors que Belle est obligée de cohabiter avec la Bête afin de sauver son père, la rencontre entre ces deux personnages que tout oppose va évoluer de manière surprenante sur tous les aspects que l'on pourrait imaginer.

→ L'Amour et la Mer

Du 27 au 31 octobre à 11 h

Pour les 1-6 ans

Pour s'embarquer dans un voyage entre mer et terre, en compagnie d'une sirène et d'un troubadour, entre la France et le Brésil.

→ Guignol et son autruche

Les 1^{er} et 2 novembre à 11 h

Pour les 3-7 ans

Guignol vit paisiblement avec une autruche nommée Hortense. Malheureusement, la voisine, Madame Taloché, déteste cet animal qu'elle souhaiterait voir partir dans un zoo ou dans un cirque.

→ Guignol et Le Chat de la Mère Michel [3]

Les 1^{er} et 2 novembre à 15 h 30

Pour les 3-7 ans

Un pauvre chat de gouttière est recueilli par Madame Michel. Le chat reprend des forces, il est dorloté. Mais le perfide neveu de Madame Michel en est jaloux et cherche à s'en débarrasser. Heureusement, Guignol sauvera in extremis le pauvre animal.

→ Le coffre magique [4]

Du 3 au 6 novembre à 11 h

Pour les 3-8 ans

Les tribulations de Lola, petite fille trop gâtée, qui grâce à un coffre magique, va voyager au-delà de ce qu'elle aurait pu imaginer et va apprendre l'essentiel. Elle en gardera un souvenir... Son plus beau cadeau d'anniversaire.

TOUT PUBLIC

→ Denis Maréchal [2]

Les 7 et 8 octobre à 20h

Denis Maréchal, champion de l'autodérision, revient sur scène la tête pleine de questions et invite le public à s'interroger avec lui.

À quoi sert internet ? Comment atteindre le bonheur ? Où en est la science-fiction française depuis « La soupe aux choux » ? Et surtout : faut-il bannir le survêtement ?

→ Mémé Casse bonbon dans On n'achève pas les Vieux...

Les 14 et 15 octobre à 20 h et le dimanche 16 à 17 h

Joséphine, 84 ans, est envoyée dans une maison de retraite. Cette tentative d'enfermement dégoupille chez elle la première révolte de sa vie de femme.

→ Le Switch ! [1]

Avec Alexandre PESLE

Les 21 et 22 octobre à 20 h et le 23 à 17 h

Philippe a bien de la chance, il a une femme et une maîtresse ; mais lassées du traitement qu'il leur accorde avec assiduité, voici qu'elles décident de goûter aux plaisirs de l'autre. La femme veut être traitée comme une maîtresse et la maîtresse comme une femme. C'est le Switch !

→ Vanessa KAYO dans Nouveau Spectacle

Les 28 et 29 octobre à 20 h et le 30 à 17 h

Après plus de 800 dates de « Feignasse Hyperactive », Vanessa présente son nouveau spectacle ! « Tu es une femme ? Bravo ! Tu peux venir !

Tu es un homme ? Invite ta moitié au spectacle pour être un mec parfait ! »

LE PETIT BIJOU CAFÉ-THÉÂTRE,
5 avenue de la Marne

Informations : 06 81 95 45 90 -
www.petitbijou-cafetheatre.com

Musée historique DE BIARRITZ

→ Les « Jedis du musée » :
conférence par Jean-Loup Ménochet [1]

« BIARRITZ DANS LA TOURMENTE : de la guerre d'Espagne
au bombardement du 27 mars 1944 »

Jeudi 20 octobre à 18 h

« Entre 1936 et 1944, la ville de Biarritz a connu des heures sombres... Celles de la peur, celles de la honte, celles de la mort... Cette histoire de la ville est rarement abordée et pourtant, nous ne pouvons l'oublier. De l'embrasement de l'Espagne à la Libération, nous verrons comment la population a vécu ces événements, entre actes héroïques, trahisons, couvre-feu et bombardement du 27 mars 1944. »

Sans inscription. Informations : 05 59 24 86 28

→ Visites des quartiers de Biarritz
par l'Historien d'Art Jean-Loup Ménochet

Bibi côté mer [2]

Inscriptions possibles pour le samedi 29 octobre

Un quartier bien sympathique ! Jadis, celui des pêcheurs et des artisans, aujourd'hui un quartier jeune, bigarré et cosmopolite. Construit à partir du chemin d'Espagne depuis l'église Saint-Martin, il s'est depuis tourné vers l'océan. C'est ce Bibi-là que nous allons rencontrer, celui dont le cœur bat autant sur la place que sur les falaises des cent marches !

St Charles, les thermes, la ville d'hiver

Samedis 5, 12 et 19 novembre

Existe-t-il un quartier Saint-Charles ? Autrefois c'était le Gaz... Puis il y a eu le parc impérial, puis les thermes romantiques, les avenues larges et arborées qui ressemblent à Neuilly... C'est une « face cachée et discrète du quartier que nous allons aborder... L'église, les villas cossues, le palais thermal le lac oublié, le souvenir de Charles Hézard ou celui du poète Louis Guillaume... Une bien belle surprise !

Départs 10 h, lieux de RDV donnés sur inscription.

Durée : 2 h

→ Concert de Chœur d'Hommes [3]

Samedi 29 octobre à 20 h 30 au Musée Historique de Biarritz
intitulé « Chants traditionnels arrangés pour 6 voix d'hommes ».

Entrée libre, informations : 06 61 54 33 55

Musée Historique de Biarritz : St-Andrew's, rue Broquedis

Informations, tarifs et réservations : 05 59 24 86 28 -
museehistoriquebiarritz@orange.fr -
www.musee-historique-biarritz.fr

→ Yahne Le Toumelin à la crypte Sainte-Eugénie

Depuis ses débuts, l'exposition de Yahne Le Toumelin à la crypte Sainte-Eugénie est un succès. La notoriété de l'artiste liée à la beauté de ses toiles suscite l'admiration. Ses enfants Ève et Matthieu Ricard, présents lors de l'inauguration, se battent aujourd'hui pour que son œuvre soit reconnue. Au moment où son travail intéressait les plus grandes galeries, elle a préféré partir en Inde pour se faire nonne bouddhiste. Le film de Diane Baratier « Yahne Le Toumelin, le peintre de la lumière » diffusé dans l'exposition permet de mieux comprendre le cheminement artistique de cette femme bientôt centenaire dont l'univers redonne le pouvoir à l'imagination et invite à la contemplation.

Crypte Sainte-Eugénie, Place Sainte-Eugénie.

Exposition ouverte tous les jours jusqu'au 16 octobre
de 14 h 30 à 19 h. Fermé le mardi - Entrée libre.

Organisation : Service des Affaires culturelles 05 59 41 57 56



Musée ASIATICA

En plus de l'exposition permanente, le musée propose deux expositions temporaires gratuites :

→ « La Chine Ancienne », dans
le hall, jusqu'au mercredi 30
novembre.

De 1830 à 1840, Thomas Allom et son équipe d'artistes graveurs ont parcouru la Chine et gravé sur plaques de cuivre

des aspects de la vie quotidienne, des monuments et des paysages de la Chine où ils voyagèrent. 51 de ces gravures exceptionnelles sont exposées dans le hall du Musée.

→ "Symphonies de Couleurs",
accrochage de peintures de
Xintian ZHU, dans la galerie de
la cour.

Ouvert du mardi au vendredi de 10 h à 17 h en continu.

1, rue Guy Petit. Informations et tarifs : 05 59 22 78 78 - musee-asiatica.com

SPECTACLES

PAR LE BOUT DU NEZ

Samedi 22 octobre à 20 h 30 à La Gare du Midi

Alors qu'il doit prononcer son discours d'investiture, le tout nouveau président de la République est pris d'une absurde démangeaison nasale. Incapable de prendre la parole en public sans se ridiculiser, il se voit obligé de faire appel à un psychiatre dont les compétences ne sont plus à prouver. Malgré son rejet et sa méfiance pour tout ce qui touche à la psychanalyse, le tribun va devoir se confier... Mais il est difficile de s'allonger quand on s'est promis de redresser la France !

Gare du Midi, 23 avenue du Maréchal Foch

**Réservations : tourisme.biarriz.fr -
billetterie@biarriz.fr - 05 59 22 44 66**



AU COLISÉE en Octobre

→ La vie et l'œuvre de Koldo Zabala

Jeudi 6 octobre à 20 h

Présentation, anecdotes et témoignages sur 'La vie et l'œuvre de Koldo Zabala', directeur artistique des Ballets Basques Oldarra, dans le cadre du Festival Herri Uzta, organisé par l'association Herri Soinu en hommage à Koldo Zabala. Gratuit.

→ Soyez vous-même

Jeudi 16 et vendredi 17 octobre à 20 h 30

L'univers cruel des entretiens d'embauche. Dans une entreprise qui produit et commercialise de la Javel, un entretien d'embauche un peu particulier, réunit une directrice aveugle dont la stratégie de communication confine au mysticisme et une jeune postulante au profil idéal : enthousiaste et positive..

Spectacle proposé par les Amis du théâtre de la Côte basque.

→ Le bal des vampires

Samedi 22 octobre à 20 h 30

Par l'association Izarrak Haizean. C'est une comédie fantastique, une création, un couple perdu dans la lande écossaise trouve refuge dans un château étrange...

→ La Porte des Mondes

Dimanche 23 octobre à 18 h

Par l'école de danse Studio Ilargia. Une jeune fille nommée Ainara se promène dans la forêt avec ses parents. À la vue d'un papillon, elle est prise d'une folle envie de le suivre. Elle s'enfonce de plus en plus dans les bois et perd son chemin. Alors qu'elle erre seule entre les arbres, une porte apparaît. Attirée par sa beauté, elle la traverse et découvre un nouveau monde. Ce monde est-il dangereux ? Arrivera-t-elle à rentrer chez elle ?

→ Zina, ou La route des épices

Samedi 29 octobre à 20 h 30

Spectacle autour des danses du monde et plus spécifiquement des danses orientales égyptiennes, indiennes Bollywood et tribale orientale. Voyage nomade sur la route des épices évoquant le folklore des différentes origines du monde. Représentation aux couleurs chatoyantes, aux rythmes ethniques et aux danses enivrantes.

Le Colisée, 11 avenue Sarasate

**Tarifs et réservations : 06 81 22 48 12
ou Office de Tourisme de Biarritz -
tourisme.biarriz.fr**

57^e saison pour LES AMIS DU THÉÂTRE DE LA CÔTE BASQUE

Cet acteur culturel historique de la ville de Biarritz dévoile sa nouvelle saison à travers dix productions de qualité, pour la plupart découvertes au festival d'Avignon. Témoin le premier spectacle les 13 et 14 octobre, « Soyez vous-même » de Philippe Froget, une critique drôle et grinçante des entretiens d'embauche. Parmi les temps forts on notera le « Dom Juan » de Molière, adapté et mis en scène par Jean-Philippe Daguerre, « La Mégère apprivoisée » de Shakespeare, « Maia une voix », spectacle émouvant et musical sur l'Amérique contemporaine, ou encore « Le Grenier de Babouchka » une adaptation de « Les trois mousquetaires » d'Alexandre Dumas.

**Le programme complet
est à retrouver sur
www.amis-theatre-biarriz.com.**

**Pour tout envoi postal,
contacter le 06 20 92 04 97 /ou
atpbiarriz@gmail.com**

Biarritz EN CHAMADES

Le 9 octobre à l'église Saint-Charles, le 16 à l'église Saint-Martin, le 23 à l'église Sainte-Eugénie et le 30 à l'église Saint-Martin.

Le Festival d'orgues de Biarritz propose des concerts en accès libre tous les dimanches d'octobre à 17 h. Le public peut y découvrir les somptueuses orgues de la ville, ainsi que le jeu talentueux des interprètes. La participation est libre.

OPPOSITION *municipale*

BIARRITZ NOUVELLE VAGUE Guillaume Barucq

BLASÉ PAR LE BLASON

Elle était attendue depuis des mois et *teasée* à grand renfort de communication : la nouvelle identité visuelle de la ville de Biarritz a finalement été dévoilée.

Tous les goûts sont dans la nature et je ne critiquerai pas l'esthétique, mais plutôt la conception et l'inadéquation avec nos codes.

Il s'agissait de créer un nouveau logo de la ville qui se doit d'être épuré et parlant, et on se retrouve avec un pastiche surchargé et atone de notre blason.

Alors que Biarritz regorge de créateurs, il a encore été fait appel par snobisme à une agence extérieure, bordelaise, cette fois, pour plancher sur notre identité.

Cela explique peut-être le bleu marine qu'on a plus l'habitude de voir sur le maillot des Girondins de Bordeaux. À moins qu'on y subodore l'affichage subliminal d'une certaine couleur politique, comme certains commentateurs à l'esprit retors s'y sont risqués.

La raison officielle invoquée pour cette couleur sombre est son « écoresponsabilité ». Mis à part pour la consommation des écrans, on voit mal comment imprimer un pavé foncé serait économique.

Les pêcheurs à la baleine mythiques de notre blason original, qui ont fait l'histoire de notre ville, ont disparu et ont été remplacés par des représentations plus politiquement correctes.

La Vierge fait son apparition et son association à une coquille Saint-Jacques s'accommode mal de la neutralité de culte que devrait respecter tout blason communal. Mais peut-être veut-on faire de Biarritz un haut lieu de pèlerinage, ou prier pour des miracles pour le budget municipal.

Qu'un maire nouvellement élu souhaite imprimer un nouvel élan est louable. C'est ce qu'avaient réussi Didier Borotra et ses conseils de l'époque avec le fameux personnage sorti des eaux « à bras ouverts » pour faire de Biarritz une ville ouverte sur le monde et les autres.

Avec ce nouveau logo/blason, on a plus affaire à une banale carte postale qui se recroqueville dans les vieux symboles du passé et l'immobilisme.

Cette identité visuelle manque d'audace, elle ne véhicule pas de message, elle n'insufflé rien mais elle coûtera cher, tant en moyens de communication que pour remplacer l'ancien logo sur tous les uniformes, véhicules et supports de la ville.

Quitte à reprendre le blason, on aurait très bien pu redorer l'ancien. Ou avoir le panache de s'affirmer enfin comme ville océane de surf.

Ce n'est pas un sujet accessoire car c'est par notre identité que passeront les réussites futures de notre station.

Guillaume BARUCQ



BIARRITZ EN A BESOIN Nathalie Motsch, Sébastien Carrère

PIÉTONNISATION : ENQUÊTE SUR LE FEUILLETON DE L'ÉTÉ

La piétonnisation estivale du centre-ville et du littoral a été faite sans concertation préalable ni préparation. Au final, elle a engendré un tel mécontentement qu'un abandon total est envisagé à l'heure où j'écris ces lignes. Pourtant, Biarritz doit impérativement progresser sur le sujet des mobilités douces dont la piétonnisation est une composante.

L'association préalable des riverains, usagers, commerçants à l'élaboration du projet aurait permis d'anticiper des difficultés. En lieu et place de la participation citoyenne prônée comme un pilier de la mandature : une réunion sommaire de présentation et aucune consultation du Conseil municipal. Comme souvent, tout a été décidé en petit comité.

Des élus avaient relayé l'avis de Biarrots et alerté sur plusieurs points : critères d'accès injustes, inadaptation du plan de circulation dont le circuit absurde pour accéder au parking Sainte-Eugénie, obstacles à la circulation des personnes à mobilité réduite, impact sur l'activité commerciale, etc. Des ajustements ont été décidés dans la précipitation en pleine saison, comme l'inversion du sens de circulation de la rue du Helder, ce qui démontre l'impréparation du dossier.

À l'heure du bilan, je m'interroge sur la capacité de la majorité à évaluer de façon objective ce qu'elle a décidé unilatéralement, et à concevoir un schéma de piétonnisation pérenne qui réponde aux besoins des habitants et aux caractéristiques de la Ville.

L'enquête lancée début septembre laisse perplexe.

Pour quelle raison, une consultation *a posteriori* sur un sujet aussi important a-t-elle été faite sur une période aussi courte que douze jours ? En comparaison, les enquêtes publiques ont une durée minimale de 30 jours et de même qu'elles requièrent l'intervention d'un commissaire enquêteur, un intervenant qualifié et neutre n'était pas de trop pour la superviser.

On se demande également comment un bilan objectif peut émerger d'un simple questionnaire basé sur le « ressenti » des participants puisque c'est ainsi qu'il est présenté. Le ressenti d'un usager occasionnel ne peut pas être mis sur le même plan que celui d'un commerçant qui constate une baisse de son chiffre d'affaires, ou d'un riverain empêché d'accéder à son logement.

Quant à l'analyse du dispositif, elle aurait dû être confiée à un bureau d'études pour des raisons évidentes d'objectivité, plutôt qu'aux services de la Ville chargés de sa mise en œuvre.

Sébastien CARRÈRE



BIARRITZ ENSEMBLE

Patrick Destizon

UN LOGO POUR RIEN !

La ville vient de retenir, à l'issue d'une procédure de mise en concurrence, l'agence de conseil en communication Inoxia pour la nouvelle identité visuelle de Biarritz. Cette agence, qui existe depuis 1995, regroupe 25 collaborateurs et est installée à Bordeaux, a proposé un nouveau logo pour un coût de 23 000 €.

La nouvelle identité visuelle reprend le blason de Biarritz, abandonné en tant que logo en 1992 par la nouvelle majorité de Didier Borotra, en le revisitant. Le logotype reprend alors en bleu marine trois éléments très stylisés de l'identité biarrote : le rocher de la Vierge, le phare, deux nageoires caudales de baleines et un, plus ambigu, dont on ne sait pas s'il évoque une coquille Saint-Jacques, une étoile ou le soleil. Nous n'entrerons pas dans un vain débat esthétique sur ce logo-blason. Certains l'apprécieront, d'autres non et finalement, cela n'est vraiment pas l'essentiel.

Le fait est que la nouvelle équipe municipale a voulu changer l'ancienne identité visuelle de la ville qui représentait, dans sa dernière évolution de 2005, un personnage féminin les bras ouverts en bichromie. Mais il faut s'interroger sur la finalité de l'identité visuelle d'une ville.

Une identité visuelle n'est pas uniquement un choix esthétique. Elle vise à faire passer un message plus ou moins subliminal que l'œil de l'observateur doit être capable d'enregistrer et de comprendre en une fraction de seconde. C'était le cas de l'ancien logo qui valorisait l'accueil, notre ville étant une station balnéaire de renom international qui vit quasi exclusivement des congrès et du tourisme. Mais là, quel est le message ?

Il n'y en a aucun. La représentation d'éléments caractéristiques de l'identité biarrote dans un logo-blason ne parle qu'à ses habitants qui, par nature, n'en ont pas besoin pour identifier la ville où ils vivent. En revanche, elle n'évoque rien à ceux qui ne connaissent pas encore notre belle ville. Nous pouvons alors nous demander à quelle finalité cette nouvelle identité graphique répond et dans quel sens a pu potentiellement orienter le cahier des charges de la consultation ?

À cette fin nous avons demandé que celui-ci nous soit communiqué, sans pour autant avoir eu gain de cause à l'heure où nous écrivons ces lignes.

Enfin, choisir le blason d'une ville, même revisité et modernisé, comme identité visuelle n'est pas d'une grande originalité pour nous démarquer des autres communes. Nous pouvons alors dire qu'il s'agit d'un logo pour rien !

Patrick DESTIZON

**EUSKAL HERRIAN VERT ET SOLIDAIRE TALDEA**

Lysiann Brao, Brice Morin

BIARRITZ À 2 VITESSES

Le centre-ville, le centre-ville, il y en a que pour le centre-ville.

Barrières posées hâtivement, animations, fête de la musique, sens de circulation, piétonnisation... la grande majorité, pour ne pas dire la quasi-totalité des débats et décisions politiques, concernent le centre-ville.

Quid des quartiers Harausta, Pétricot, Braou, Parme, leurs chaussées, trottoirs, stationnements ou navettes ?

Les navettes gratuites desservent essentiellement les quartiers du centre à l'hypercentre : Saint-Martin, Beurivage, Saint-Charles, alors que des rues telles que Luis Mariano ou l'allée du Moura, pourtant devenues des axes de circulation majeurs, ne sont ni en état d'accueillir les milliers de voitures quotidiennes, ni adaptées aux vélos, piétons et fauteuils roulants, sans risques pour leurs usagers, notamment la nuit ou par mauvais temps, alors que le réaménagement devant la gare en pôle multimodal constitue l'un des plus grands projets à venir.

Ce projet, nécessaire dans un endroit stratégique au sein duquel se côtoieraient différents modes de circulation, permettrait de faciliter les correspondances, qu'elles soient de proximité, nationales ou transfrontalières, faciliterait les modes de transports alternatifs à la voiture en offrant des services adaptés tout en favorisant piétons, cyclistes et transports en commun, mais ne peut émerger faute de subventions des différentes collectivités ou de l'État.

Il ne suffit pas de se cacher derrière les compétences de l'agglo, du département, de la région ou de l'État et de se féliciter d'être passé à une capacité de remboursement de la dette à 4 ans, alors que le seuil d'alerte est à 12 ans.

Un chapitre de 30 ans vient de se terminer. Nous devons préparer le prochain jusqu'en 2050, réfléchir à un plan d'investissement d'envergure, à long terme et dans tous les domaines.

Les habitants des quartiers excentrés sont les grands oubliés depuis longtemps et ils ne sont assurément pas la priorité de cette majorité non plus.

Il est temps d'arrêter de penser centre-ville, juillet/août, surtourisme, et de se consacrer à tous les Biarrots, résidents à l'année, desservir et dynamiser l'ensemble des quartiers.

Vous êtes nombreux à nous contacter, nous interpeller au quotidien, pour nous encourager, et nous inviter à poursuivre nos interventions.

Si, vous aussi, vous souhaitez nous rencontrer, échanger ou nous faire part de vos réflexions, n'hésitez pas à nous contacter à l.brao@biarritz.fr ou b.morin@biarritz.fr

Brice MORIN



CONSEILLERS INDÉPENDANTS

UNE SITUATION À ASSAINIR

Un été particulièrement sec, un été exceptionnellement ensoleillé mais, à son habitude, les égouts qui se déversent sur la grande plage, certes moins fréquemment que lors d'une année plus richement arrosée. Nous connaissons tous les problématiques d'assainissement que rencontre Biarritz et de nombreux Biarrots, dont moi-même, ont interrogé Madame le maire sur les solutions qui sont apportées pour combattre cette plaie. Eh bien, après 26 mois de mandat à la mairie de Biarritz et à la vice-présidence de l'agglomération en charge de l'assainissement, je cite : « c'est en cours nous y travaillons ». Donc rien ! Pas de travaux majeurs, ce que l'on peut comprendre compte tenu des enjeux dans ce laps de temps. Des travaux commencés ? Rien. Un plan, peut-être ? Non. Un budget prévisionnel négocié à l'agglomération ? Non plus. Rien, strictement rien. Nous, Biarrots, n'avons pas accès à ces comptes rendus de réunions de négociation. Logiquement, j'ai de nouveau interrogé Madame le maire en lui demandant plus de transparence qui serait la bienvenue pour rassurer les concitoyens inquiets. Là encore, rien. Double dose, donc, inaction et opacité ! Souvent, cela va ensemble.

J'ai pourtant bien insisté, lors des commissions Environnement, pour proposer des solutions qui ne dépendraient que du budget de la mairie : toutes ont été refusées.

Parmi celles-ci et limitées par le budget municipal, la désimperméabilisation et, notamment, par la rénovation du jardin public afin de stocker les eaux pluviales, l'aide à l'installation de cuves de stockage des eaux pluviales pour les particuliers et, enfin et surtout, un plan de communication auprès des citoyens pour expliquer la problématique et proposer des gestes permettant de soulager notre si vieux réseau. Ces solutions ne régleront pas le problème, mais auront le mérite d'avoir de l'impact en attendant que le cas de Biarritz soit défendu à l'agglomération.

Pendant ce temps, la station d'épuration de Bayonne a été agrandie pour quintupler sa capacité de traitement...

Jean-Baptiste DUSSAUSSOIS-LARRALDE



Prochain conseil municipal le 21 octobre.

À SUIVRE EN DIRECT SUR : WWW.BIARRITZ.FR

AU SECOURS DOCTEUR !

Alors que l'été bat son plein, beaucoup de corps médicaux restent actifs au service de la population - j'en profite pour les remercier pour leur dévouement.

- Onze heures, le docteur X (je l'appellerai ainsi), dont les initiales ne sont pas GB, reçoit un appel d'urgence de la part d'un de ses patients :

- Allô Docteur, venez vite, je crois que ma femme est morte, elle est tombée et ne bouge plus.

Le patient de longue date du médecin biarrot est paniqué, incrédule : la vie bascule en une seconde, qui se transformera en de très longues minutes.

Afin d'arriver au plus vite auprès de sa patiente, le médecin prend son scooter. Le centre de Biarritz est barricadé de toutes parts, des « checkpoints » à tous les coins de rue, des voitures égarées par les contournements.

La route la plus courte revient à longer la Grande Plage et à remonter vers Sainte-Eugénie. Mais là, une barrière surveillée par une « cerbère » stoppe l'accès.

- Madame, je suis médecin, mon patient m'a téléphoné, sa femme est inanimée.

- Où est votre caducée ?

- Dans ma voiture, j'ai pris le scooter afin d'aller plus vite.

- Je n'ai aucune preuve, vous ne passez pas.

- Madame ça fait 30 ans que je suis médecin à Biarritz !

- Je n'ai aucune preuve que vous êtes médecin.

- Voici ma pièce d'identité, appelez la police municipale, renseignez-vous.

Le cerbère, qui ne sait pas évaluer une situation, ne bouge pas. La barrière reste en place, les voitures s'accumulent afin d'accéder au parking souterrain. Le médecin ouvre alors sa sacoche, montre son stéthoscope, ses ordonnances, sa trousse de secours.

Et là, la réponse tombe :

- N'importe qui peut se promener avec ça !

Personnellement, je ne me suis jamais baladée ni avec un stéthoscope ni avec des ordonnances !

Rien n'y fait, la préposée ne fait aucun effort d'identification. La scène dure une quinzaine de minutes. Les conducteurs klaxonnent, elle finit par leur lever la barrière. Notre médecin en profite, se faufile et file voir sa patiente.

Une fois arrivé auprès d'elle, il se rend compte qu'elle fait une hémorragie interne. Direction les urgences à l'hôpital.

À 12 h 15 le docteur X téléphone à la Police municipale pour signaler l'incident. Les bureaux sont fermés de 12 h à 14 h, en pleine saison. Prière à tout incident de ne pas survenir pendant cette plage horaire.

Malheureusement, la patiente décédera deux jours plus tard à l'hôpital.

Beaucoup de questions se posent à la suite de ces faits, que ce soit au niveau de la circulation dans une ville barricadée ou de la permanence sécuritaire.

Le facteur temps peut être déterminant...

Corine MARTINEAU



BIARRITZ MAGAZINE - SERVICE COMMUNICATION - 05 59 41 54 34

biarritz.magazine@biarritz.fr - HÔTEL DE VILLE BP 58 - 64202 BIARRITZ CEDEX

POUR S'ABONNER

Le magazine municipal est distribué gratuitement à travers Biarritz.

Les personnes qui le désirent peuvent souscrire un abonnement à l'aide de ce coupon.

NOM

PRÉNOM

ADRESSE

CODE POSTAL VILLE

Souscrit un abonnement d'un an (11 numéros) pour la somme de 17 €.

Ci-joint : Chèque bancaire (à l'ordre du Trésor Public) Réabonnement

NAISSANCES

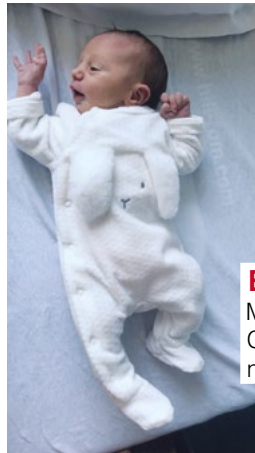
AOÛT : Léon CHASLES (10 août) ✪
 Joséphine POIRIER (11 août) ✪ Roméo
 AMANDI (15 août) ✪ Nayéli DELRIEU
 (19 août) ✪ Iban LE CORRONE (20
 août) ✪ Matéo RIBAUTE (20 août) ✪
 Noah ORTIGA CHEVAL (22 août) ✪
 Maddi FAGANT CORNELLI (25 août) ✪
 Annabella ROCHE GOMEZ (29 août)

MARIAGES

AOÛT : Jeanne LIPNITZKY et Benjamin
 AGUESSE ✪ Nhu-Nguyet VU et
 Vincent MUNIAIN ✪ Mélanie REALE
 et Bernard BIBES ✪ Fannie BEUCHET
 et David IRIBARNEGARAY ✪ Margaux
 DECLÉTY et Jérôme CAISEY ✪
 Sophie REBOUL et Florian Charlet
 DE SAUVAGE ✪ Anémone HUCK
 et Catherine MINTEGUI ✪ Silvia
 CARDOSO SOUSA MAGALHAES et
 François-Xavier DEVINCK ✪ Margaux
 LAPIERRE et Clément CEADA ✪
 Laurence GEISTODT-KIENER et
 Jérémie SANOUVONG ✪ Christelle
 EYNARD et Ladislav AMAR ✪ Virginie
 HOCHET et Stéphane AUGÉ



Bienvenue à
 Nayéli DELRIEU,
 née le 19 août 2022.



Bienvenue à
 Maddi FAGANT
 CORNELLI,
 née le 25 août 2022.

DÉCÈS

JUIN : Arlette LEJEUNES (77 ans) ✪ Enzo
 SUSO (21 ans)

JUILLET : Philippe ETCHEBARNE (64 ans)

AOÛT : Marie KUGLER (61 ans) ✪ Yvon
 MARCHEZ (101 ans) ✪ Jacqueline
 HENON (76 ans) ✪ Jean LOUBIOU (70
 ans) ✪ Marie-Christine NIETO (64 ans)
 ✪ Bernard GUITTON (83 ans) ✪ Maryse
 ETCHART (79 ans) ✪ Jean-Paul MOREAU
 (78 ans) ✪ Michel ARBIZU (70 ans) ✪
 Marie DUGACHARD (83 ans) ✪ Marie
 HAISSAGUERRE (81 ans) ✪ Marcelle
 BONNOT (79 ans) ✪ Simonne PERE (94
 ans) ✪ Olivier AUBERGER (60 ans) ✪
 Joseph CASTILLON (72 ans) ✪ Josiane
 MENARD (88 ans) ✪ Martine VILLACAMPA
 (72 ans) ✪ Paul TONON (64 ans) ✪ Renée
 LAMOTHE-MIRANDOT (92 ans) ✪ Simone
 SYMARD (95 ans) ✪ Michel DUPLANTIER
 (92 ans) ✪ Martine RAGOBERT (70 ans) ✪
 Marie HOURCADE (95 ans) ✪ Antoinette
 DUPOURQUE (84 ans)

PRATIQUE

MAIRIE DE BIARRITZ

www.biarritz.fr • 05 59 41 59 41

mairie@biarritz.fr

Ouverture des services municipaux
 du lundi au vendredi

de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h.

Chaque premier samedi du mois,
 de 9 h à 12 h.

TÉLÉCHARGEZ L'APPLICATION OFFICIELLE DE LA VILLE

[HTTPS://QRCODE/BIARRITZ](https://qrcode/biarritz)



ÉTAT-CIVIL

05 59 41 54 25

Ouvert de 8 h 30 à 12 h 30
 et de 13 h 30 à 17 h

INFOS JEUNES BIARRITZ

31 bis, rue Pétricot

05 59 41 01 67

BIARRITZ TOURISME

Javalquinto

05 59 22 37 10

CCAS

Services sociaux

Square d'Ixelles

05 59 01 61 00

ATABAL, CENTRE DE MUSIQUES ACTUELLES

Allée du Moura

05 59 41 73 20

MAISON DES ASSOCIATIONS

Rue Darrichon

05 59 41 39 90

MÉDIATHÈQUE

Rue Ambroise Paré

05 59 22 28 86

AFFAIRES CULTURELLES

110 rue d'Espagne

05 59 41 57 56

POLICE MUNICIPALE

Avenue Joseph Petit

05 59 47 10 57

SERVICE MUNICIPAL

DU LOGEMENT

05 59 24 14 78

CLSH RUE MOURISCOT

05 59 23 09 94

HALLS CENTRALES

Place Sobradie

05 59 24 77 52

DÉCHETTERIE

Rue Borde d'André

05 59 57 00 00

COMMISSARIAT POLICE NATIONALE

Avenue Joseph Petit

05 59 01 22 22

TAXIS

1 avenue de Verdun

05 59 03 18 18

TXIK TXAK

Rue Louis Barthou

05 59 24 26 53

BIARRITZ VILLE PROPRE

<https://qrcode/proprete>

Collecte des encombrants

05 59 57 00 00

ALLO M^{ME} LE MAIRE

0 800 70 60 64

allomadamelemaire@biarritz.fr

L'INVITATION
aux VOYAGES
Li(v)re en scène

LECTURES/THÉÂTRE
RENCONTRES
CINÉMA
ENTRÉE GRATUITE

GOURMANDISE

10-16 OCT. 2022 | BIARRITZ #7



PROGRAMME SUR :
www.linvasionauxvoyages.fr



RÉSERVATION CONSEILLÉE

Scannez le QR code.



BIARRITZ

Photo : Anne Rotenberg - Design : Christophe Lestage

